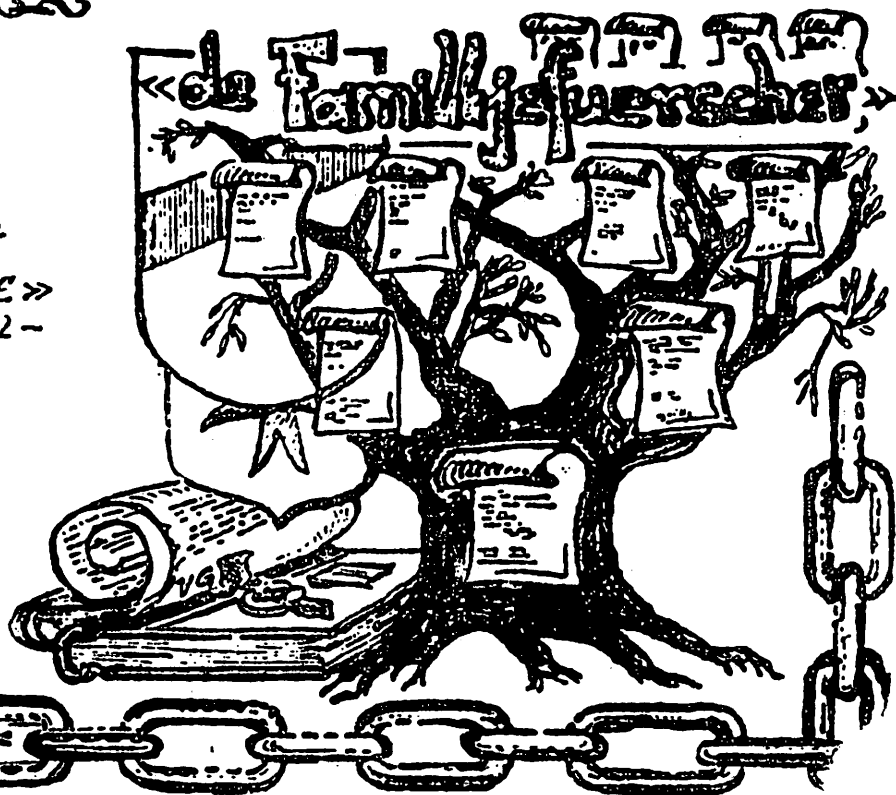


Bulletin de Liaison de  
 « L'ASSOCIATION  
 LUXEMBOURGEOISE  
 de GÉNÉALOGIE et  
 D'HÉRALDIQUE »  
 asbl -



N°4 - Februar 1985  
2. Joërgank

Mitteilungsblatt für Luxemburger Familienforschung und Heraldik

SEKRETARIAT: Georges KIESSEL, 1, Kuebeneck, L- 5404 BECH-KLEINMACHER

SOMMAIRE

	-Pages-
Der Familienname Feider - Emile Erpelding.....	1
Immerwährender Kalender 1801 - 2000 .....	3
La conversion du calendrier républicain - Fernand Emmel .....	4
Relevés des actes de mariages avant 1800 .....	7
Trouvailles généalogiques .....	8
Genealogische Bibliographie - Emile Erpelding .....	9
Généalogie et ... records ! .....	10
Archives et Bibliothèque .....	11
Ligne agnatique .....	13
Nouvelles du secrétariat .....	15
Courrier des lecteurs .....	17
Adresses utiles .....	18
Liste-relevé des membres de l'A.L.G.H. ....	19
Evaluation de la "Fiche de renseignement" (suite) .....	21
Questions & Réponses .....	24
Tradition und Wandel des Familiennamens MAHOWALD - Norbert Heinen .....	27

(à l'intérieur du bulletin se trouve l'invitation personnelle à l'assemblée générale du jeudi 28 mars 1985 à Luxembourg.)

DER FAMILIENNAME F E I D E R

\*\*\*\*\*

Der Familienname Feider ist wie viele andere verwandte Formen des Namens aus dem Vornamen Vitus entstanden.

Vitus ist gleichbedeutend mit Vitalis und heisst auf Latein der "Lebenskräftige". Der hl. Vitus, dessen Fest am 15. Juni gefeiert wird, wurde nach der Legende Märtyrer unter Diokletian in Sizilien um 303/304. Seine Reliquien brachte man 836 von St. Denis in feierlichem Zuge über das heutige St. Vith (B) in der Eifel in die Abtei Corvey an der Weser. Dadurch wurde er der Stammheilige der Sachsen.

Da die Corveyer Benediktiner grossen Anteil an der Missionierung des slawischen Ostens hatten, drang die Verehrung ins Wendenland und nach Böhmen, wo im Veitsdom in Prag ein Arm ruht, und bis nach Kärnten, wo der Ort St. Veit mit seiner Vitusquelle nach ihm benannt ist.

Er war in ganz Deutschland volkstümlich, zumal vielerorts Reliquien von ihm verehrt wurden und gehört zu den 14 Nothelfern. Besonders wurde er gegen die Fallsucht, den Veitstanz (chorea Sti. Viti) wegen der vielen wunderbaren Heilungen angerufen, die seine Legende erzählt (LI, II).

Unter Veitstanz versteht man drei Erscheinungsformen.

1. Chorea minor (Sydenham), infektiös-rheumatische Nervenerkrankung des mittleren und späten Kindesalters mit zuckenden und schlendernden Bewegungen, Muskelschlaffheit und psychischer Labilität.
2. Erbchorea (Huntington), dominantes Erbleiden des Erwachsenenalters mit ähnlichen Symptomen wie bei 1., die aber noch grotesker anmuten und mit Hirnatrophie und geistigen Störungen verbunden sind.
3. Chorea maior, hysterische Tanzepidemie des Mittelalters, bei der man den hl. Veit als Schutzhelfer anrief (GH).

In den luxemburgischen Gegenden muss der Vorname Vitus, vornehmlich im Mittelalter, besonders häufig gewesen sein. Die zahlreichen Namensformen weisen darauf hin (siehe Tafel der Frequenzen). In der Verehrung des hl. Vitus kann die Benediktinerabtei von Echternach eine wichtige Rolle gespielt haben. Die Beziehung, die man gelegentlich zwischen dem Veitstanz und dem hl. Willibrord sowie der Springprozession hergestellt hat, ist vielleicht nicht als Phantasie abzuweisen.

Eigenartigerweise sind in den deutschen Namensverzeichnissen nur wenige Schreibformen dieser Namensgruppe zu finden.

Zu erwähnen ist, dass die Herkunft dieser Art von FN nicht nur auf den Vornamen Vitus sondern auch auf die bestehenden Ortsnamen zurückgeführt werden kann. Diese Ortsnamen sind : Sankt Vith (B), Sankt Veit (D 8261), Sankt Veit (D 8835), St. Vit (D 4832), Veitenhäuser (DDR 9701), Veitriedhausen (D 8881), Veitsaurach (D 8541), Veitlahm (D 8651), Veitsbronn (D 8501), Veitsbuch (D 8301), Veitshöchheim (D 8702), Veitsrodt (D 6581), Veitsteinbach (D 6491), Veitsweiler (D 8821).

Im Laufe der letzten Jahrhunderte ist der Name im Luxemburger Land in folgenden Formen anzutreffen: Feider, Feidert, Feidt, Feit, Feiten, Feith, Feitz, Feydt, Fey, Feyden, Feyder, Feydert, Veit, Veyder. Alle diese Formen sind abzuleiten vom Vornamen Vitus. Die zahlreichen Formen scheinen typisch für Luxemburg zu sein, denn in ausländischen Namensverzeichnissen sind sie nur spärlich zu finden.

<u>Namensformen</u>	<u>Vorkommen in den Orten</u>	<u>Häufigkeit</u>	
		<u>1983</u>	<u>1880</u>
Fay	(siehe Fey)	20	--
Faydt		13	--
Feid	Steinsel 1786, 1790		
Feider	Merl 1747, 1757, 1763 Rollingergrund 1772, 1784	64	34
Feidert		24	1
Feidt	Hesperingen 1790 Steinsel 1787	160	111
Feit	Dommeldingen 1780, Düdelingen 1782, Steinsel 1753, 1788 Zolver 1796	17	11
Feiten	Bissen 1701	9	--
Feith		8	22
Feitz	Filsdorf 1777	26	13
Fey	Dieser Name kann, ebenso wie Fay, vom Vornamen Sophie abge- leitet werden	23	16
Feyden		2	11
Feyder	Bögen 1740, 1742, 1791, Diekirch 1852, Esch-Sauer 1780, Grevenmacher 1888, Hosingen 1756, Lullingen 1740, 1770, 1772, 1781, 1810, 1825, 1860 1870, Luxemburg 1890, Merl 1705, 1763, Munshausen 1752, 1763, 1773, 1787, 1799, 1801, Operpallen 1870, Simmern 1776, 1783, Stockem 1762, 1771, Strassen 1787, Vianden 1794, Wiltz 1840	147	102

Feydert		--	17
Feydt	Steinsel 1792	19	36
Feyth	Bissen 1784		
Veider	Oberkontz (F) 1794		
Veidert	Junglinster 1792		
Veit		--	2
Veith	Luxemburg 1771		
Veitz	Filsdorf 1743, 1745		
Veyder	Diekirch 1694, 1759, Weiswampach 1759, 1765, 1767, 1768, 1770, 1772	23	10
Vitali		47	--
Vitalis		2	--
Vitt		1	--

Emile ERPELDING.

Les articles sont publiés sous la responsabilité personnelle des auteurs.

Immerwährender Kalender 1801-2000

A Jahre		B Monate
1801-1900	1901-2000	J F M A M J J A S O N D
01 29 57 85	25 53 81	4 0 0 3 5 1 3 6 2 4 0 2
02 30 58 88	26 54 82	5 1 1 4 6 2 4 0 3 5 1 3
03 31 59 87	27 55 83	6 2 2 5 0 3 5 1 4 6 2 4
04 32 60 88	28 56 84	0 3 4 0 2 5 0 3 6 1 4 6
05 33 61 89	01 29 57 85	2 5 5 1 3 6 1 4 0 2 5 0
06 34 62 90	02 30 58 86	3 6 6 2 4 0 2 5 1 3 6 1
07 35 63 91	03 31 59 87	4 0 0 3 5 1 3 6 2 4 0 2
08 36 64 92	04 32 60 88	5 1 2 5 0 3 5 1 4 6 2 4
09 37 65 93	05 33 61 89	0 3 3 6 1 4 6 2 5 0 3 5
10 38 66 94	06 34 62 90	1 4 4 0 2 5 0 3 6 1 4 6
11 39 67 95	07 35 63 91	2 5 5 1 3 6 1 4 0 2 5 0
12 40 68 96	08 36 64 92	3 6 0 3 5 1 3 6 2 4 0 2
13 41 69 97	09 37 65 93	5 1 1 4 6 2 4 0 3 5 1 3
14 42 70 98	10 38 66 94	6 2 2 5 0 3 5 1 4 6 2 4
15 43 71 99	11 39 67 95	0 3 3 6 1 4 6 2 5 0 3 5
16 44 72	12 40 68 96	1 4 5 1 3 6 1 4 0 2 5 0
17 45 73	13 41 69 97	3 6 6 2 4 0 2 5 1 3 6 1
18 46 74	14 42 70 98	4 0 0 3 5 1 3 6 2 4 0 2
19 47 75	15 43 71 99	5 1 1 4 6 2 4 0 3 5 1 3
20 48 76	16 44 72 00	6 2 3 6 1 4 6 2 5 0 3 5
21 49 77 00	17 45 73	1 4 4 0 2 5 0 3 6 1 4 6
22 50 78	18 46 74	2 5 5 1 3 6 1 4 0 2 5 0
23 51 79	19 47 75	3 6 6 2 4 0 2 5 1 3 6 1
24 52 80	20 48 76	4 0 1 4 6 2 4 0 3 5 1 3
25 53 81	21 49 77	6 2 2 5 0 3 5 1 4 6 2 4
26 54 82	22 50 78	0 3 3 6 1 4 6 2 5 0 3 5
27 55 83	23 51 79	1 4 4 0 2 5 0 3 6 1 4 6
28 56 84	24 52 80	2 5 6 2 4 0 2 5 1 3 6 1

Eise Member, den Här Marc Fonck,  
vu Bartreng, schéckt eis eng Tabell  
wou én eraus fanne kann, wat fir e  
Wochendag e bestemmten Datum war.

Hien mengt et wär fir den een oder  
aaneren vun Intressi, eng Kuriositeit  
an eng "Spillsach" ass et allefall.

Dofir publizéiere mir de Kalenner och !

C Wochentage

S	1	8	15	22	29	36
M	2	9	16	23	30	37
D	3	10	17	24	31	
M	4	11	18	25	32	
D	5	12	19	26	33	
F	6	13	20	27	34	
S	7	14	21	28	35	

Erklärung: Auf weichen Tag  
SIN der 24. Dez. 1937? Auf Frei-  
tag. Lösung: Gehe von der in  
Tafel A gesuchten Zahl 1937  
nach rechts bis zu Tafel B  
zu der unter Dez. stehenden  
Ziffer. Zähle zu dieser (3) die  
Zahl des Monatstages (24), gibt  
27. C zeigt neben 27 Freitag.

## LA CONVERSION DU CALENDRIER REPUBLICAIN

Nos membres nous ont signalé lors des récentes réunions qu'ils éprouvent parfois des difficultés lorsqu'ils se trouvent en face d'actes dressés du temps de la Révolution Française: la chronologie en est la cause.

Faut-il rappeler dans ce contexte que l'oeuvre de la révolution visait l'abolition et la disparition non seulement des privilèges féodaux, mais aussi et en général de tout ce qui pouvait rappeler de près ou de loin l'Ancien Régime.

Nous lui devons des réformes utiles comme l'unification du système des poids et mesures qui s'est maintenue à cause de son utilité pratique. Dans ce même ordre d'idées le calendrier, basé lui aussi sur un système décimal, fut élaboré et introduit, mais son utilité n'étant pas évidente, il n'a pas survécu.

L'introduction définitive date du 5 octobre 1793, son abolition par contre fut décidée par un décret de Napoléon du 31 décembre 1806.

Il existe différentes tables de conversion. L'une des compressions les plus répandues est celle élaborée par l'ancien directeur des archives de l'Etat de Mecklenburg-Schwerin, le Dr Hermann GROTEFEND (+), dans le cadre plus général de son "Taschenbuch der Zeitrechnung", dont la dernière édition connue date de 1971 (Verlag Hahnsche Buchhandlung, Hannover). Nous nous permettons de reproduire ce tableau ci-contre et de donner quelques explications quant à son maniement par la suite.

Pour rechercher une date, il faut d'abord se reporter à la table n° X où une colonne renseigne d'abord les concordances d'années. Il est à noter cependant qu'il s'agit toujours des débuts d'années.

En-dessous de ces concordances d'années on trouve des colonnes qui nous livrent la concordance des débuts de mois, suivie d'une lettre correspondant aux colonnes du tableau XI à consulter ensuite.

### Exemples:

Dates recherchées: 1. 9 vendémiaire, an V

Tableau X: An V = 1796, vendémiaire débute 22 septembre, lettre O

Tableau XI: 9 correspond à 30, donc:

9 vendémiaire, an V = 30 septembre 1796

2. 18 brumaire an VIII, date du célèbre coup  
d'état de Bonaparte.

Tableau X : an VIII = 1799, brumaire débute le 23 octobre, lettre P

Tableau XI: 18 correspond au 9; mais il faut faire attention, car il  
évidemment du mois suivant, donc novembre.

En conséquence, la date recherchée est la suivante:

18 brumaire, an VIII = 9 novembre 1799

Inversément, on peut aussi rechercher la date révolutionnaire cor-  
respondant à une date du calendrier usuel.

L'exemple suivant s'efforera de le montrer.

Date recherchée: 2 juin 1793

Tableau X : 1793 correspond à l'an II de la république

Le 2 juin est situé entre le 19 juin ( messidor ) et  
le 20 mai ( prairial = E )

Tableau XI: sub E

2 correspond à 13, donc:

2 juin 1793 = 13 prairial an II

Nous vous souhaitons bonne chance dans vos conversions de calen-  
drier.



X. Revolutionskalender, Jahresübersicht

	I 1792 II 1793 III 1794 V 1796 VI 1797 VII 1798	IV 1795	VIII 1799 IX 1800 X 1801 XI 1802 XIII 1804 XIV 1805	XII 1803	
Vendémiaire	22. Sept. O	23. Sept. Q	23. Sept. Q	24. Sept. S	
Brumaire	22. Okt. L	23. Okt. P	23. Okt. P	24. Okt. R	
Frimaire	21. Nov. K	22. Nov. O	22. Nov. O	23. Nov. Q	
Nivôse <sup>1)</sup>	21. Dez. G	22. Dez. L	22. Dez. L	23. Dez. P	
<sup>1)</sup> Der Nivôse greift in das folgende Jahr unserer Zeitrechnung über.	I 1793 II 1794 III 1795 V 1797 VI 1798 VII 1799	IV 1796 Februar 29 Tage	VIII 1800 IX 1801 X 1802 XI 1803 XIII 1805	XII 1804 Februar 29 Tage	
Pluviôse	20. Jan. E	21. Jan. G	21. Jan. G	22. Jan. L	
Ventôse	19. Feb. H	20. Feb. I	20. Feb. M	21. Feb. N	
Germinal	21. Mrz. G	21. Mrz. G	22. Mrz. L	22. Mrz. L	
Floréal	20. Apr. F	20. Apr. F	21. Apr. K	21. Apr. K	
Prairial	20. Mai E	20. Mai E	21. Mai G	21. Mai G	
Messidor	19. Juni D	19. Juni D	20. Juni F	20. Juni F	
Thermidor	19. Juli C	19. Juli C	20. Juli E	20. Juli E	
Fructidor	18. Aug. B	18. Aug. B	19. Aug. O	19. Aug. C	
	I 1793 II 1794 IV 1796 V 1797 VI 1798	III 1795 VII 1799 6 Jours c.	VIII 1800 IX 1801 X 1802 XII 1804 XIII 1805	XI 1803 6 Jours c.	
Jours compl.	17. Sept. A	17. Sept. A	18. Sept. B	18. Sept. B	

Die Buchstaben verweisen auf die folgende Tafel. Hinweise für den Gebrauch s. S. 133.

XI. Revolutionskalender, Monatstage

Franz. Monats- tag	Monatstage unserer Zeitrechnung														Franz. Monats- tag				
	A	B	C	D	E	F	G	H	I	K	L	M	N	O		P	Q	R	S
1	17	18	19	19	20	20	21	19	20	21	22	20	21	22	23	23	24	24	1
2	18	19	20	20	21	21	22	20	21	22	23	21	22	23	24	24	25	25	2
3	19	20	21	21	22	22	23	21	22	23	24	22	23	24	25	25	26	26	3
4	20	21	22	22	23	23	24	22	23	24	25	23	24	25	26	26	27	27	4
5	21	22	23	23	24	24	25	23	24	25	26	24	25	26	27	27	28	28	5
6	22	23	24	24	25	25	26	24	25	26	27	25	26	27	28	28	29	29	6
7	—	24	25	25	26	26	27	25	26	27	28	26	27	28	29	29	30	30	7
8	—	25	26	26	27	27	28	26	27	28	29	27	28	29	30	30	31	1	8
9	—	26	27	27	28	28	29	27	28	29	30	28	29	30	31	1	2	2	9
10	—	27	28	28	29	29	30	28	29	30	31			1		2	3	3	10
11	—	28	29	29	30	30	31			1				2		3	4	4	11
12	—	29	30	30	31		1			2				3		4	5	5	12
13	—	30	31		1	2				3				4		5	6	6	13
14	—	31	1		2	3				4				5		6	7	7	14
15	—	1	2		3	4				5				6		7	8	8	15
16	—	2	3		4	5				6				7		8	9	9	16
17	—	3	4		5	6				7				8		9	10	10	17
18	—	4	5		6	7				8				9		10	11	11	18
19	—	5	6		7	8				9				10		11	12	12	19
20	—	6	7		8	9				10				11		12	13	13	20
21	—	7	8		9	10				11				12		13	14	14	21
22	—	8	9		10	11				12				13		14	15	15	22
23	—	9	10		11	12				13				14		15	16	16	23
24	—	10	11		12	13				14				15		16	17	17	24
25	—	11	12		13	14				15				16		17	18	18	25
26	—	12	13		14	15				16				17		18	19	19	26
27	—	13	14		15	16				17				18		19	20	20	27
28	—	14	15		16	17				18				19		20	21	21	28
29	—	15	16		17	18				19				20		21	22	22	29
30	—	16	17		18	19				20				21		22	23	23	30
	A	B	C	D	E	F	G	H	I	K	L	M	N	O	P	Q	R	S	
unter Berücksichtigung des Monatswechsels.																			

RELEVES DES ACTES DE MARIAGES AVANT 1800.  
=====

Notre projet annoncé l'année passée (voir FF no.3, p. 25-26) a pris un bon départ, dont on ne peut que se féliciter.

Entretemps, les fiches ont été imprimées (8.000 expl.) et expédiées aux bénévoles.

Pas moins de 18 chercheurs participent actuellement au projet. Ce sont :

1. M. Bache Martin : Diekirch
2. M. Breyer Francis : Boevange/Clervaux
3. M. Ensck Jean : Ganderen, Waldbillig, Weiler-l-T., Hemsthal
4. M. Emmel Fernand : Lux.-St.Jean (déjà terminé !)
5. M. Erpelding Emile : Flaxweiler, Hostert, Lorentzweiler, Schuttrange, Steinsel,
6. M. Fonck Marc : Bertrange (ensemble avec Mme Knaff Emilie)
7. M. Gira Jean-Pierre : Kaundorf, Rindschleiden
8. M. Heinen Norbert : Contern, Moutfort
9. M. Kiessel Georges : Besch (Schwebsingen)
10. M. Krier Ernest : Weicherdange
  
11. M. Mersch Jean : Niederdonven
12. M. Muller Jean-Claude : Saeul, Redange, Stolzembourg, Sterpenich, Rodange
13. M. Probst Marcel : Boulaide
14. M. Schroeder François : Brandenbourg
15. Mme Stomper Liliane : Kehlen (Schönberg)
16. M. Siebenaler : Alzingen
17. M. Stull Gilbert : Reckange/Mess
18. M. Thinnes Mathias : Reisdorf, Befort, Medernach, Eppeldorf.

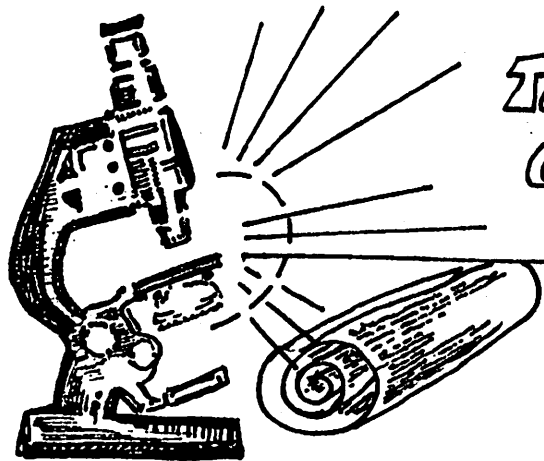
Si bien que les paroisses suivantes restent encore à faire:

Arsdorf, Basbellain, Beidweiler, Berlé, Betzdorf, Bigonville, Biwer, Clemency, Colpach-Bas, Consdorf, Consthum, Crendal, Cruchten, Dunkrodt, Ell, Eschdorf, Ehlerange, Fentange, Fischbach, Folschette, Fouhren, Goesdorf, Greisch, Grosbous, Harlange, Hautcharage, Heffingen, Heiderscheid, Heinerscheid, Helpert, Hobscheid, Holtz, Hosingen, Hupperdange, Koerich, Leudelange, Limpach, Lullange, Lux. St.Michel, St. Nicolas, Machtum, Mamer, Manternach, Martelange, Mompach, Mondercange, Munshausen, Neunkirchen (Bous), Ober-Vichten, Oberwampach, Oetrage, Pintsch, Rambrouch, Rodenbourg, Roeser, Roodt-Syr, Rosport, Sandweiler, Schiffflange, Schengen, Septfontaines, Sonlez (Soller), Stegen, Surré, Tarchamps, Troine, Tuntange, Untereisenbach, Wahl, Waldbredimus, Wallendorf, Wasserbillig, Wolwelange, Wormeldange, Beho, (B), Holler, Lieler.

Avis aux amateurs !!!

Pour tous renseignements, prière de s'adresser au secrétariat, qui s'occupe également de la centralisation des fiches.





# TROUVAILLES GÉNÉALOGIQUES

## Registre paroissial de DALHEIM

Die decima tertia decembris, 1750 nata et baptizata est maria  
videmus filia legitima Bernardi videmus et anna getboe-  
de foreth conjugum ex Dalheim paterfamilias frux maria  
huberty ex Dalheim et petrus getboede foreth pro lene in  
la mulatru apud Reverendum Joannem pastorem de wiler  
ad thummin <sup>origine et christop</sup> <sup>habe</sup> <sup>scribendi</sup> <sup>nepu</sup> <sup>pe</sup> <sup>subsignavit</sup> <sup>signum</sup>  
marie & huberty signum petri & getboede, arch  
christianus de tto punissarius

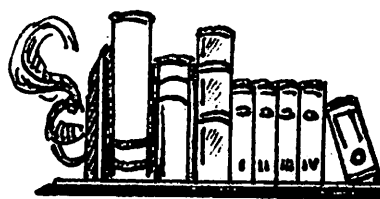
Le nom de la mère est un nom de famille que l'on ne rencontre pas souvent ...  
d'autant plus qu'il a l'air de changer, comme le montre l'acte de décès ci-dessous !

Die 16 aprilis 1754 obiit Bernardus Bredimus conjux anna getboe ex Dal-  
heim et 17 sepultus est in <sup>coemeterio</sup> parochiali de Dalheim, testibus petro reuter  
joanne schakman et nicolao linstey omnibus ex Dalheim. <sup>Wagneri Punissarius</sup>  
joannes ph... nicolao linstey <sup>Wagneri Punissarius</sup>

## Registre paroissial de REMICH

Regardez la note (# #) en bas de page !

An 30 Octob. 1706. Ex Wallstern	Antonius Jesuandus frux solus Catharina Animus nisi solus mit uasum	# # Joannes	An gattar ist Joannes Jesuandus An gottall Joanna
capite devotura poseo 5 martii 1707			



# GENEALOGISCHE BIBLIOGRAPHIE

23. DICHTER, Robert: Hausnamen - einst und heute (in Asselborn).  
In: 75e anniversaire des Sapeurs-Pompiers Asselborn 1908-1983.  
- Heutige Familien, nach Strassen geordnet, mit gegenüberstehendem Hausnamen.
24. LIES, Joseph J.: Luxemburger immigrants to Aurora. The story of the nineteenth century influx of Luxemburger immigrants and their role in Aurora's development. 1976 Aurora Historical Society.  
- Es werden eine Reihe von Luxemburger Namen genannt. Von wenigen erwähnt man die Herkunft. Genauere genealogische Angaben werden nicht gemacht.
25. AUTOR unbekannt: Annunciation of Blessed Virgin Mary Church Aurora, Illinois. Centennial Anniversary 1987-1975.- Viele Luxemburger Namen. Keine Herkunft angegeben. Zahlreiche Fotos mit Namen. Siehe Nr. 24, Lies Joseph J.: Luxemburger immigrants ...
26. ERPELDING, Emile: Notizen zur Geschichte von Dommeldingen. In: Fêtes du Centenaire 1861-1961. Sociêté chorale grand-ducale Dommeldange. S. 44-85.- Viel FN werden im Laufe der Geschichte erwähnt.
27. RASOUÉ, Friedrich: Bourscheid, Geschichte einer alten Pfarrei. Druckerei Fr. Bourg-Bourger, Luxemburg 1944. Enthält eine Hauschronik aller Familien von Bourscheid, Kehmen, Scheidel, Fischeiderhof und Bourscheidermühle.
28. SCHON, Arthur: Zeittafel zur Geschichte der Luxemburger Pfarreien von 1500-1800. Heft 1-5, 1954-1957. Imprimerie Kremer-Muller, Esch-sur-Alzette. - Zu diesem Werk wurden publiziert:  
Index des noms de lieux von Antoine MAY, 1962  
Index des noms de personnes von Antoine MAY, 1977  
Diese Werk enthält eine Fülle von FN aus der Zeit von 1500-1800.
29. HESS, Joseph: Zur Geschichte der Luxemburger FN. In: Bulletin linguistique et ethnologique. Fascicule 16. Imprimerie P. Linden, Luxembourg, 1970.  
- Zahlreiche Namen mit Angabe der Entstehungsursache. Tiroler Einwanderer - Namen und Namen von Köhlern. Alle Namen alphabetisch angeordnet.  
Literaturverzeichnis.
30. ETRINGER, Norbert u. TANSON, Lé : Chronik der Gemeinde Bürmeringen. Imprimerie Saint-Paul, s.a., Luxembourg, 1981. - Ausser der Geschichte der drei Orte Bürmeringen, Elvingen und Emeringen wird die Hauschronik mit Hausnamen und Auswanderern dieser Orte geboten.  
Alphabetisches Verzeichnis aller Personen- und Sachnamen.
31. REUTER, Joseph u. RIES, J.P.: Pfaffental im Wandel der Zeit. Imprimerie P. Linden, Luxembourg, 1947.  
Bürgerlisten 1482, 1528, 1615, 1688, 1766, 1824 und viele spätere genealogische Angaben.
32. DEBIAK-ERPELDING, Dolores: Dominique Erpelding and descendants. Luxembourg-America 1700-1981. A Family Genealogy. - Nachkommen von Dominique Erpelding (+ 1729) aus Oetringen im Luxemburger Land in den männlichen Linien bis 1900. Anschliessend sämtliche Nachkommen in den U.S.A. des Auswanderers Theodore Erpelding (1827-1917) aus Oetringen.

33. KALMES, Victor: Bevölkerungs- und Besitzverhältnisse während des Ancien Régime in Hostert, Oberanven, Rammeldingen. In: Union Sportive, Hostert, 1971. - Verarbeitung des Katasters der Kaiserin Maria-Theresia 1766 für die genannten Orte.
34. BACKES, Joseph: Insenborn. Das kleine Dorf am See. Imprimerie Saint-Paul s.a., Luxembourg, 1981. - Zahlreiche, oft précise Angaben über die Familien auf Grund der Pfarrei-Register ab 1659. Ausserdem Geschichtliches.

\*\*\*\*\*  
-----

## G é n é a l o g i e   e t   . . . . . r e c o r d s ! ! ! ! !

Source: *Le livre Guinness des Records 1985, Edition no.1, Norris Mc. Whriter*

### NOMS ET PRÉNOMS

#### Nom de personne le plus ancien

Le nom le plus ancien qui nous soit parvenu est celui d'un roi qui régna en Haute-Égypte à une époque antérieure à 3050 avant J.-C. Son nom, représenté en hiéroglyphes par un scorpion, était peut-être **Sekken**.

#### Prénom le plus long

M. Scott Sör-Lökken de Missoula, Montana, États-Unis a donné à sa fille S Ellen, née en 1979, un prénom de 622 lettres. La lettre «S» est l'abréviation d'un prénom de 598 lettres inventé pour troubler les ordinateurs de l'administration.

#### Prénoms le plus grand nombre

L'arrière-arrière-petit-fils de Charles III d'Espagne: Don Alfonso de Bourbon y Bourbon (1866-1934), avait reçu 94 prénoms à son baptême, dont certains doubles.

#### Nom de famille le plus long

Un homme né à Bergerdorf, près de Hambourg, Allemagne, le 29 février 1904, porte le nom suivant: Adolphe Blaine Charles David Earl Frederick Gerald Hubert Irvin John Kenneth Lloyd Martin Nero Oliver Paul Quincy Randolph Sherman Thomas Uncas Victor William Xerxes Yancy Zeus Wolfeschlegelsteinhausenbergerdorff... (+ 555 lettres), senior. Pour les administrations il n'utilise que ses second et huitième prénoms et les 35 premières lettres de son nom de famille. Il vit à Philadelphie, aux États-Unis, et abrège son nom à: M. Wolfe + 585 senior.

#### Nom de famille le plus court

Il y a beaucoup de O en Corée; on en trouve 52 dans les annuaires américains et 12 en Belgique.

Toutes les lettres de l'alphabet, sauf le Q, sont utilisées comme nom de famille aux États-Unis.

#### Noms de famille les plus répandus

En Chine, le nom Chang est porté par 9,7 % à 12,1 % de la population soit au moins 104 millions de Chinois.

#### En France

On compte environ 250 000 noms de famille.

Celui que l'on rencontre le plus fréquemment est Martin (porté par 168 000 familles), suivi de Lefèvre (Lefèbvre), Bernard et Petit.

Depuis la publication du livre "Die Luxemburger und ihre Familiennamen" (STATEC-RTL Edition 1984), nous savons qu'en 1880 8.584 noms de familles différents étaient portés par 194.678 personnes de nat. lux. et qu'en 1984 ces chiffres étaient de 13.388 noms pour 270.407 personnes. Il ne s'agit donc plus d'un simple sondage, mais les chiffres portent sur la population totale! Le trio de tête: SCHMIT, WEBER, MULLER.

#### Noms de famille dans un village

Dans le village de Charbonnières, Suisse, qui comptait 350 habitants en 1787, 309 habitants portaient le nom de Rochat et tous les autres celui de Gelay.

#### Nom de famille fabriqué

Aux États-Unis, une course au dernier nom dans la liste des annuaires locaux a donné lieu à des extravagances. Ainsi, à la lettre Z, M. Zachary ~~Zzzzzzzzz~~za, de San Francisco, semble le mieux réussi. Dernier inscrit dans l'annuaire de Madison, Wisconsin: M. Hero Zzyzzx.

#### Nom de famille orthographe

Depuis 1960, M. Nedelcov de Regina, Saskatchewan, Canada, a lu son nom orthographié de 924 façons différentes.

ARCHIVES et BIBLIOTHEQUE

Dons:

- de Jos BOUR "Walferdinger Familien im Wechsel der Zeit", Sonderdruck aus "Hemecht", 1982, Heft 1,2,3,  
de Maxime Colot "Inventaire des archives des Etats des Duché de Luxembourg et comté de Chiny" par Roger Petit, assistant, Archives d'Etat à Arlon  
de Fernande Jacoby "Documents relatifs à l'histoire du Luxembourg" présentés par Roger Petit avec la collab. de M-C. de Craecker et L-M. Laurent 1. Antiquité et Moyen Age (U.C. Louvain)  
de Fernand Emmel "Das Stadtarchiv Luxemburg" Tiré-à-part du fascicule XIII de la Collection "Les Amis de l'Histoire" (1983),  
de Maxime Colot "Le vieux Chatelet" 24e annuaire de la Société d'Histoire Le vieux Chatelet a.s.b.l.

Acquisitions :

Archives Nationales - Guide des recherches sur l'Histoire des Familles - par Gildas Bernard, insp. général des Archives de France, Paris, 1981

Divers :

"Le pays de Chiny" bulletin trimestriel des Amis du Pays de Chiny a.s.b.l. no. 55

MEMO revue historique - l'histoire au présent, nos. 5/81, 9,10,11/83 et 14/84 (dons de notre membre, M. Maxime Colot)

La charte d'échange de 963 (plaquette éditée par la Ville de Luxembourg en avril 1984) (don de M. Fernand Emmel)

Echanges:

- \* Généalogie Lorraine, no. 54, automne 1984,
- \* les bulletins 10 à 12 de la C.I.G.H.,
- \* les bulletins nos. 1 à 15 de la FLIPPA, organe officiel de l'Association Familiale Philippart de Foy a.s.b.l.
- \* Rundbrief Nr. 6 der Westdeutsche Gesellschaft für Familienkunde e.V. Bezirksgruppe Mittelrhein - Sitz Koblenz
- \* la revue française de Généalogie, no. 31/84 "L'informatique est l'avenir de la Généalogie"
- \* Post/v.Post - Familienkundliche Nachrichten, Band II, Heft 6/84
- \* Bulletin de liaison des descendants de Peter BERG, no. 1, Noël 1984,
- \* GENS NOSTRA, Maandblad der Nederlandse Genealogische Vereniging, No.1, 3 à 12 de 1984

Voralberger Landesarchiv

Karl Heinz Burmeister Geschichte Vorarlbergs, Ein Überblick(1983),  
Hildgund Gismann-Fiel Das Taufertum in Vorarlberg (1982),  
Allgäuer Heimatbücher, 21 Bd., Alte Allgäuer Geschlechter (1940),  
Neujahrsblatt 28 des Museumsvereins Lindau Das Edelgeschlecht von Wolfurt (1984),  
Gerhard Feuerstein Urkunden zur Agrargeschichte des Bregenzerwaldes (1983),  
Margit Schönherr Vorarlberg 1938, Die Eingliederung Vorarlbergs in das Deutsche Reich 1938/39 (1981),  
Das Voralberger Landesarchiv, Einführung und Bestandübersicht, (1969)

Solothurner Staatsarchiv Hefte 1 bis 8

- Heft 1 und 2 Kocher Alois Die Anfänge des Stiftes Schönenwerd  
1965, 31 Seiten
- Heft 3 und 4 Schönherr Alfons Das Offiziumsantiphonar aus  
Schönenwerd. Kocher Ambros Otlohs Vita sancti  
Bonifatii. Kocher Ambro Die Kastvogtei des  
Stiftes Schönenwerd, 1967, 26 Seiten
- Heft 5 Kocher Ambros; Gutzwiller Hellmut Der Kalender  
1968, 33 Seiten
- Heft 6 Kocher Alois Bittgänge und Prozessionen  
1968, 40 Seiten
- Heft 7 Kocher Ambros Mittelalterliche Handschriften aus  
dem Staatsarchiv Solothurn, 1974, 183 Seiten
- Heft 8 Gutzwiller Hellmut Die Entwicklung der Schrift vom  
12. bis ins 19. Jahrh. Dargestellt an Hand von  
Schriftstücken des Solothurner Staatsarchives,  
1981, 160 Seiten

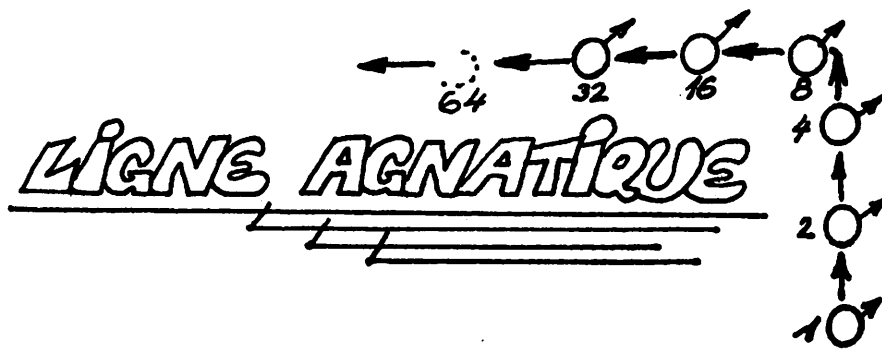
Landkreis Saarlouis Mitteilungsblätter des Landkreises Saarlouis für  
Kultur und Landschaft, Hefte 3/80, 3/83, 4/83, 1-3/84  
sowie Heimatkundliches Jahrbuch des Landkreises Saarlouis  
Jahrgang 1975 und 1981

Desweiteren von Gernot Karge (Kreisinspektor)

- Inventarverzeichnis des Nachlasses Barrault - Abt. IX im  
Kreisarchiv Saarlouis 1552 bis 1882
- Der französisch-republikanische Kalender  
von Philipp Rupp : Heiratsakten der katholischen Pfarrei  
St. Peter zu Bous 1794-1809  
Register zu dem Heiratsbuch der kath. Pfarrei  
St. Peter zu Bous
- Kultur- und Wirtschaftschronik für den Landkreis Saarlouis
- Die Wallraff'sche Kartei im Kreisarchiv Saarlouis,  
Familienkartei des Landkreises Saarlouis, Namensregister  
von Gernot Karge

!!!! Pour la consultation de ces publications, prière de s'adresser  
au Secrétariat où bien prévenir le secrétaire avant les  
réunions d'échanges !!!!





**ERPELDING**

1. Guillaume ERPELDING, ingénieur-techn., \* 7.10.1894 Grevenmacher, + 13.4.1956 Lux.-Weimerskirch, ♂ 19.1.1917 Grevenmacher, Marie-Eugénie RUPPEL, \* 11.6.1893 Grevenmacher,
2. Pierre ERPELDING, vigneron, \* 6.6.1856 Olingen, + 22.4.1843 Grevenmacher, ♂ 13.7.1881 Grevenmacher, Marie WEYER, \* 6.8.1857 Grevenmacher, + 10.2.1932 Grevenmacher,
4. Nicolas ERPELDING, meunier et laboureur, \* 18.4.1814 Olingen, + 13.11.1881 Olingen, ♂ 2.3.1842 Betzdorf, Marie STRENG, \* 12.2.1813 Biwer, + 9.1.1870 Olingen,
8. Nicolas ERPELDING, meunier et laboureur, \* 6.1.1788 Olingen, + 24.3.1871 Olingen, ♂ 27.1.1812 Betzdorf, Madeleine RISCHETTE \* 13.11.1790 Eschweiler (Grev.), + 29.11.1857 Olingen,
16. Valentin ERPELDING, meunier, \* 4.9.1758 Rodenbourg, + 6 Frimaire XIV (27.11.1805) Olingen, ♂ 15.11.1787 Betzdorf, Elisabeth SANDT, \* 24.2.1733 Rodenbourg, + 26.2.1847 Olingen,
32. Jean ERPELDING, meunier, \* vers 1720 Flaxweiler, + 14.6.1764 Rodenbourg, ♂ 16.1.1754 Rodenbourg, Anne-Marie KÜHN (KINNEN), \* 24.2.1733 Rodenbourg, + 23.2.1775 Rodenbourg
64. Jean-Henri ERPELDING, laboureur, \* vers 1688 à ?, + 3.2.1763 Sierck-les-Bains (F), ♂ vers 1713 Flaxweiler, Cathérine CAHN, \* ? à Flaxweiler, + 27.7.1754 Flaxweiler.

**MILMEISTER**

**Emile ERPELDING**

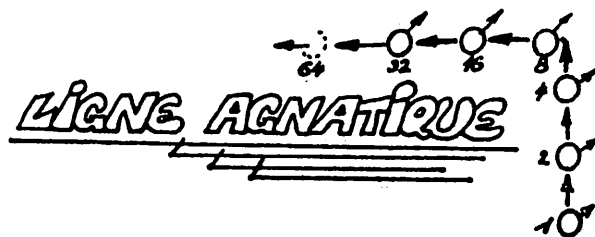
1. Paul MILMEISTER, étudiant, \* 30.11.1973 Lux.,
2. Jean MILMEISTER, instituteur, \* 3.1.1938 Vianden, ♂ 28.3.1970 Tuntange, (Marie) Thérèse BERNOTTE, \* 12.5.1938 Tuntange,
4. Joseph MILMEISTER, jardinier, \* 5.2.1909 Strass ♂ 21.4.1930 Strassen, Marie SCHWACHTGEN, \* Strassen 7.6.1909, + 16.3.1982 Diekirch,
8. Jean-Pierre MILMEISTER, mineur, \* 23.10.1877 Koerich, + 31.10.1947 Strassen, ♂ 30.5.1901 Strassen, Thérèse ANTON, \* 30.7.1878 Oettange (F), 13.3.1960 Strassen,
16. Jacques MILMEISTER, journaliste, \* 7.11.1840 Koerich + ?, ♂ 7.12.1865 Koerich, Marie dite Pauline SCHUMMER \* 20.2.1842 Senningen,

32. Pierre MILMEISTER, journaliste, \* 11.3.1817 Udange/Arlon (B), + 22.12.1842 Hobscheid, ♂ ? Catherine dite Elisabeth ZIRKES, \* 27.12.1815 Koerich, + 11.3.1859 Koerich,
64. Jean MILMEISTER, journaliste, \* 25.1.1788 Udange, + 3.3.1865 Hobscheid, ♂ 23.4.1816 Udange, Claire SCHROEDER, \* ?, + 11.11.1855 Hobscheid,
128. Henri MINNENMEISTER, \* Udange, + ?, ♂ 10.4.1787 Udange, Anne Marie SCHORTGEN, \* 23.7.1766 Udange, + ?
256. Henri MINNENMEISTER, ♂ Suzanne ROBINET, \* Toernich/Arlon (B).

Jean MILMEISTER

**WAGNER**

1. Claude WAGNER, employé privé, \* 9.12.1962 Esch-Alzette,
2. Roger WAGNER, commerçant, \* 28.8.1933 Esch/A., ♂ 30.4.1962 Esch/A. Marie Rose SCHNEIDER, \* 21.8.1942 Esch/A.,
4. Albert WAGNER, commerçant, \* 25.8.1902 Bascharage, + 6.5.1978 Esch/A., ♂ 9.4.1931 Esch/A., Alice JUNG, \* 23.5.1910 Rumelange, + 6.5.1974 Esch/A.,
8. Pierre WAGNER, cultivateur, \* 10.10.1872 Bascharage, + 8.2.1957 Bascharage, ♂ 23.10.1900 Basch. Anna GRETEN, \* 7.9.1876 Reckange/Mess, + 28.1.1954 Lux.,
16. Jean François WAGNER, cultivateur, \* 2.3.1848 Bascharage, + 17.4.1916 Bascharage, ♂ 12.12.1871 Basch., Cathérine THILL, \* 13.5.1847 Linger + 7.4.1908 Bascharage,



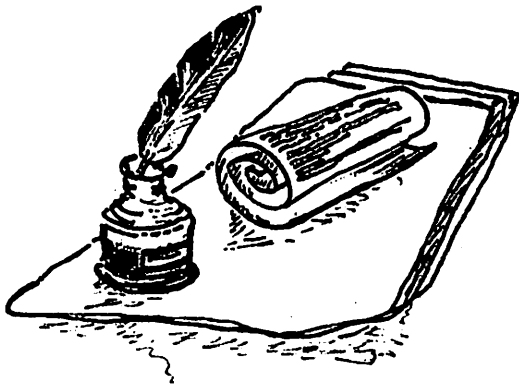
- 32. Pierre WAGNER, cultivateur, \* 29.10.1801 Bascharage, + 4.1.1881 Bascharage, Ⓞ 13.1.1845 Bascharage, bourgmestre de 1855 à 1858 Bascharage, Anna WALZING, \* 25.3.1809 Frassen (B), + 13.3.1869 Bascharage,
- 64. Jean WAGNER, cultivateur, \* 6.1.1776 Bascharage, + 30.4.1854 Bascharage, Ⓞ 18.11.1795 Bascharage, bourgmestre de 1844-1854 Bascharage, Elisabeth BERCHEM, \* 1772 Dahlem, + 4,4,1859 Bascharage,
- 128. Adam WAGNER, cultivateur, \* 30.3.1746 Hautcharage, + 3.4.1796 Bascharage, Ⓞ ? Anne ORIGER, \* 2.12.1752 Bascharage, + 24.1.1793 Bascharage,
- 256. Jean Georges WAGENER, cultivateur, \* 1713 Hautcharage, + 1790 Hautcharage Ⓞ ? Maria FATEN, \* 1715 Hautcharage, + 1782 Hautcharage,
- 512. Dominique WAGENER, cultivateur, \* 1687 Hautcharage, + ?, Ⓞ ? Cathérine LAMPERT, \* 1689 Hautcharage, + ?

Roger WAGNER

FREYLING

- 1. Guy FREYLING, étudiant, \* 30.1.1967 Luxembourg,
- 2. Alfred FREYLING, employé privé, \* 29.1.1927 Strassen, Ⓞ 24.8.1952 Strassen, Odette MILMEISTER, \* 30.8.1930 Strassen
- 4. Pierre FREYLING, ouvrier d'usine, \* 9.10.1886 Guirsch (B), + 28.5.1945 Ettelbrück, Ⓞ 3.3.1919 Strassen, Léonie SCHLEICH, \* 29.7.1882 Strassen + 1.11.1946 Luxembourg
- 8. Jean-François FREYLING, \* 5.3.1847 Guirsch (B) + 20.12.1904 Guirsch (B), Ⓞ 14.2.1875 Reims (F), Catherine BARTHOLME, Ⓞ 20.12.1849 Beckerich, + 14.1.1906 Guirsch (B),
- 16. Henri FREYLING, cordonnier, \* 28.2.1810 Eischen + 30.7.1862 Guirsch (B), Ⓞ 23.11.1838 Guirsch (B) Marie RENSON, \* 9.6.1820 Guirsch (B) - + 1.1.1878 Guirsch (B),
- 32. Jean FREYLING, cordonnier, \* 27.10.1873 Eischen - + ?, Ⓞ 23.2.1809 Hobscheid Marie-Catherine HANSEN, \* 18.8.1775 Eischen + 21.6.1812 Eischen,
- 64. Michel FREYLING, cordonnier, \* ? + 1.5.1797 Eischen, Ⓞ 22.12.1782 Eischen Jeanne DONDELINGER, \* vers 1746 - + 15.6.1812 Eischen,
- 128. Henri FREYLING, Ⓞ Anne AREND

Alfred FREYLING



## NOUVELLES du SECRETARIAT...

Il n'est jamais trop tard pour bien faire ! C'est pourquoi nous vous souhaitons à toutes et à tous une bonne et heureuse année 1985.

Que cette année vous soit bénéfique dans vos recherches et qu'elle vous permette de solutionner, avec un peu de flair, beaucoup de patience et l'entraide de tous les généalogistes, certains problèmes, l'un ou l'autre "point mort" ou autres énigmes qui freinent l'avancement de vos recherches généalogiques.

Bientôt notre association pourra garnir son premier gâteau d'anniversaire d'une bougie ! Nous vous rendons attentifs à l'invitation personnelle à notre assemblée générale qui aura lieu le 28 mars 1985 à Luxembourg (voir feuille séparée à l'intérieur du présent bulletin).

Nos premières REUNIONS D'ECHANGE ENTRE LES MEMBRES furent couronnées de succès.

Le jeudi, 22 novembre 1984, 27 personnes participaient à la toute première réunion à Dommeldange. Etaient présents : Mmes et MM. - Anen, Biewer, Breyer, Daubach, Emmel, Ensch F., Ensch J., Erpelding, Feltgen, Fisch, Heinen, Kap, Kiessel, Koster, Krier, Majerus, Mersch, Muller, Probst, Roeltgen, Schmit, Schroeder, Schumacher, Sprunck-Schmit, Thinnes, Thommes, et Weirich. A la réunion du dimanche-matin 25.11.1984 assistaient 23 personnes. Mmes et MM. - Arendt, Breyer, Calmès, Colot, Eicher M. et Eicher G. Emmel, Ensch F. et Ensch J., Eschette, Heinen, Hames, Houpperich, Fonck, Jacoby, Kiessel, Knaff, Kremer, Peiffer, Rollinger, Steffes, Thielen et Weyrich.

Les thèmes évoqués étaient nombreux, citons e.a. accès aux archives et tribunaux, traduction des textes latins, dépôt des registres paroissiaux (centralisation ?), actes notariés, etc.

Les réunions étaient également commentées dans la presse (voir L.W. du 28.11.84, "Gesellschaft für Familienforschung zählt fast 200 Mitglieder"). Entretemps, un autre article (voir "Journal" du sa/di 12/13.1.1985 "Die Ahnenforscher") a contribué à sensibiliser le grand public à nos projets et buts. Finalement, MM. Emmel et Kiessel ont présenté notre association sur les ondes de la radio luxembourgeoise, le mercredi 16 janvier 1985 de 13.15 à 14.00 heures. Une séquence à la télévision, dans le cadre de l'émission "Hei Elei Kuck Elei" est programmée d'ici la fin du premier semestre.

La prochaine REUNION ENTRE LES MEMBRES aura lieu le

JEUDI 14 mars 1985 à partir de 19.00 heures au café-restaurant Fugger,  
4, Cote d'Eich à Luxembourg

Venez nombreux et n'oubliez pas d'apporter vos papiers.



Au cours de cette réunion, les membres du conseil d'administration vous feront rapport des entrevues qu'ils ont eu avec M. Duhr et Glatz, greffiers en chef des tribunaux de Diekirch resp. Luxembourg et avec M. Spang, directeur des Archives de l'Etat à Luxembourg, au sujet tant de la conservation que de l'utilisation des documents concernant le développement démographique de notre pays.

Nous vous rappelons les buts de ces réunions : réunions d'entraide et d'échange, accès aux fonds d'archives, fichiers, bibliothèque, consultation des collections, tableaux et quartiers, conférences, etc., le tout dans une atmosphère détendue et d'amitié.

Ci-après, en bref, quelques communications :

\* Activités du conseil d'administration:

- réunions les 22 novembre 1984 à Dommeldange et 24 janvier au Howald (conclusions réunions d'échange, rapport entrevue Ministre des Affaires culturelles, adhésion à la C.I.G.H., planification des travaux et projets en souffrance, organisation des prochaines réunions, établissement d'un calendrier des priorités, échanges de vues sur le FF, préparation de l'A.G., publication du FF, etc.
- campagne de sensibilisation dans la presse, radio, TV, etc.,
- démarches en vue de la mise à disposition d'une salle de réunion fixe,
- collaboration avec le Ministère de l'Education Nationale et de la Jeunesse en vue d'organisation de stages "Généalogie & Héraldique" dans le cadre des activités du Service National de la Jeunesse,
- demandes d'entrevues avec les représentants des Archives et Tribunaux,
- contact avec les sociétés généalogiques étrangères, archives, etc.
- suivi du projet "Verkartung der Heiratsakte vor 1800 im Luxemburger Land",

\* Vous pouvez d'ores et déjà régler votre cotisation pour 1985. IL Y A ENCORE QUELQUES RETARDATAIRES POUR 1984 !!!

Pour ce faire il vous suffit de verser 300.- frs au C.C.P. 872-96 de l'Association Luxembourgeoise de Généalogie et d'Héraldique a.s.b.l. avec la mention "cotisation 1985" (où 1984 pour ceux qui n'ont pas encore régularisés leur situation pour cette année).

La cotisation comprend l'abonnement au bulletin "De Familjefuerscher"!

\* Dans ce contexte nous rassurons ceux qui n'auraient pas encore reçu les numéros déjà parus et auxquels ils ont droit. Pour des raisons indépendantes de notre volonté il n'a pas encore été possible d'expédier à tous les membres (surtout à ceux qui se sont inscrits en fin d'année encore) les bulletins de notre association. En tout cas, il n'y a pas de mauvaise intention et chacun aura ses bulletins. N'hésitez pas à nous le rappeler (Tél. Secrétariat 69 87 19 (le soir)!

\* Ahnentafel-vordrucke können noch zu jeder Zeit im Sekretariat angefragt werden. Zwei Briefmarken à 10.- F. genügen (siehe hierzu FF Nr. 1/84).

\* A propos ASSEMBLEE GENERALE : d'après nos statuts (art. 12) "l'assemblée générale se compose de tous les membres qui ont réglé leur cotisation"

Que les retardataires pensent donc à verser leur cotisation ... également pour cette raison bien précise.

IMPORTANT

IMPORTANT

Notre membre, Monsieur Jean Mersch, d'Erpeldange/Ettelbr., attire l'attention sur le livre décrit ci-contre (extrait du L.W. 9.10. 1984).

Pour une commande groupée par l'intermédiaire de l'A.L.G.H., - 30% c.à.d. 315.- frs au lieu de 450.- frs.

Prière de s'adresser à cet effet au secrétariat.

\* \* \*  
\* \*  
\*

## Introduction aux sciences auxiliaires traditionnelles de l'histoire de l'art\*

par Luc Francis Genicot

Ce nouveau document de travail a pour objet principal de familiariser l'étudiant en histoire ou en histoire de l'art avec six disciplines dont il aura inévitablement à s'occuper lors de ses recherches, à savoir: la diplomatique (science de la valeur formelle des documents juridiques), l'héraldique, l'épigraphie, la sigillographie, la chronologie et la paléographie. Pour chacune d'entre elles, l'auteur explique les principaux termes du vocabulaire qui leur est particulier, donne des exemples de leur utilité et indique une bibliographie succincte permettant à l'intéressé d'approfondir les diverses matières.

En regroupant ces principales notions en'un seul volume, L. F. Genicot fournit aussi un outil de travail utile au chercheur qui n'a pas nécessairement à sa disposition immédiate une bibliothèque spécialisée. Si, par exemple, il désire vérifier la

définition du mot *chirographe*, il trouvera tous les détails désirés à la page 18, ou s'il s'agit de réduire une date ancienne au comput moderne, il se reportera aux pages 61 ss.

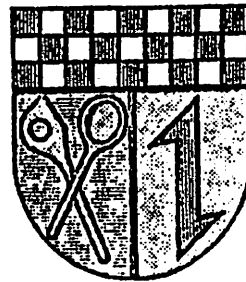
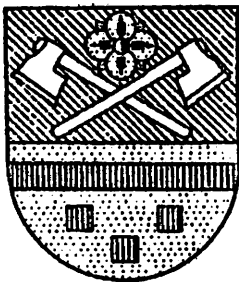
L'ouvrage, d'une lecture aisée, est illustré de clichés au trait et de reproductions photographiques; l'impression, très soignée, a été réalisée sur les presses de l'imprimerie E. Oleffe, Court-Saint-Étienne.

Raymond Weiller

\* Université Catholique de Louvain, Institut Supérieur d'Archéologie et d'Histoire de l'Art, Document de travail n° 16, Louvain-la-Neuve, Collège Érasme, 1984. 93 pages (ill.) et 22 planches. 450 F (port compris).

H. Walter Petto bittet um einen Hinweis auf seine wichtige Neuerscheinung zur Heimat- und Bevölkerungsgeschichte des Hochwaldes. Im Frühjahr 1985 erscheint als 17. Sonderband der Mitteilungen der Arbeitsgemeinschaft für Saarländische Familienkunde in Saarbrücken:

Walter PETTO : Einwohner von Züsch, Neuhütten, Damflos 1754 bis 1820  
ca. 500 Seiten



*Die Neuerscheinung ist eine unentbehrliche Quelle für alle, die sich für die Heimatkunde sowie die Familien- und Bevölkerungsgeschichte des Hochwaldes interessieren.*

Das Buch erscheint nur in einer begrenzten Auflage. Bei Subskription (Bestellscheinen im Sekretariat erhältlich) bis zum 28.2.1985 erhalten Sie das Exemplar zum Vorzugspreis von 29.-DM (Späterer Ladenpreis 34.- DM)

Notre membre, Monsieur Maxime Colot, nous a communiqué un modèle de demande de recherches généalogiques en Belgique à l'état civil et dans les registres paroissiaux. Ces recherches sont effectuées par M. Hervé Douxchamps à titre onéreux (150 FB par acte découvert et noté) L'imprimé modèle est disponible au secrétariat de l'association.

Notre membre, Monsieur Jean Réveilliez de Vincennes (F) se met à la disposition de ceux qui souhaiteraient des recherches dans les archives de Paris, en particulier Archives Nationales et Archives militaires.

\* \* \* \* \*

Monsieur Raymond Belche d'Arlon (B) se propose comme intermédiaire entre l'A.L.G.H. et les archives d'Etat à Arlon.

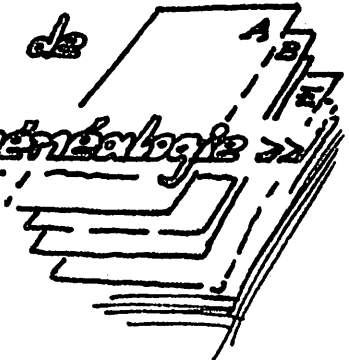
\* \* \* \* \*

#### ADRESSES UTILES

\*\*\*\*\*

- Andreas Freitag, Südallee 64, D - 4000 Düsseldorf-Benrath,  
Vorsitzender des "Bergischen Herolds", Club für  
Heraldik, Genealogie und Flaggenkunde
- Patrick Warin, 245, avenue du Chemin des Dames, F - 62117 Brebieres,  
Président de l'Association Généalogique du Pas-de-Calais,
- Hans Strack, Grüner Weg, 9, D - 5102 Würselen, Bezirksobmann der Gruppe  
Aachen der Westdeutschen Gesellschaft für Familienkunde
- Gernot Karge, Kaiser-Wilhelm-Str. 4-6, Postfach 1840, D - 6630 Saarlouis,  
Geschäftsführer der Vereinigung für die Familienkunde  
im Landkreis Saarlouis e.V.,
- Philippe Jost, 46, rte de Croissy, F - 78110 Le Vésinet, président du  
Cercle d'Etudes Généalogiques et Héraldiques de  
l'Ile-de-France,
- André de Walque, Chêne al'Pierre, B 6680 Manhay, président de l'Office  
Généalogique et Héraldique de Belgique,
- Prof. G. Waltenier, Overhem, 11, B - 1180 Brussels, administrateur du  
Service de Centralisation des Etudes Généalogiques  
et Démographiques de Belgique,
- Dr. R. Renault, 43, bld. Béranger, F - 37000 Tours, président du Centre  
Généalogique de Touraine,
- Walter Petto, Kohlweg, 54, D - 66 Saarbrücken 8, Schriftleiter der  
Arbeitsgemeinschaft für Saarländische Familienkunde,  
Familienverband der Namensträger Demmer, Höhenstrasse, 3, D - 8031 Seefeld 1  
Familienarchiv Post/v.Post, Postfach 74, CH - 8053 Zürich  
Association Familiale Philippart de Foy a.s.b.l., Sparmont, B - 4171  
Comblain Fairon

*LISTE - RELEVÉ des MEMBRES de*  
*« l'association luxembourgeoise de géologie »*



Etat fin janvier 1985

ANT Henri 9, rue du Millénaire 8254 - Mamer	FANK Jean-Pierre 1, rue Glesener 1631 - Luxembourg	KEMMER Roger 21, Am Ge'er 7357 - Helmdange
BARNICH Henri 7, rue J. Urbany 4998 - Sprinkange	FRANK Mathias 113, rue de Mersch 7432 - Gosseldingen	KOLTEN René 11, rue Wurth-Paquet 2737 - Luxembourg
BECK Marcel 3, rue des Romains 6144 - Junglinster	HARTMANN Georges 57, rue Emile Metz 2149 - Luxembourg	KOSTER Patrick 18, rue de Schandel 8707 - Useldange
BINSFELD Albert 113, rue de Gasperich 1617 - Luxembourg	FABER Fränk 1, montée des vignes 5447 - Schwebsingen	KREMER Pierre 39, rue de l'Alzette 4011 - Esch/Alzette
BISDORFF Gaston 55, rue Dr. Klein 9054 - Ettelbrück	FLAMMANG Richard 1, In Hierber 6195 - Imbringen	LENERTZ Marcel 18, rue des carrefours 8015 - Strassen
BRAUN Mike 23, avenue Pasteur 2311 - Luxembourg	HENDEL Jean-Claude 16, d'Gennerwiss 5720 - Aspelt	LEMOGNE Nicolas 132, Blvd. Simonis 2539 - Luxembourg
DIEDRICH-WOLFF Maggy 12, rue Dicks 7221 - Bérelange	JANES Sylvain 18, rue du village 8820 - Holtz	LOGELIN Armand 30, rue de la Gare 3382 - Noertzange
EICHER Maria 50, rue du 9 Mai 2112 - Howald	KERSCHEN-RISCH Ernestine 54, bd. Robert Schuman 8340 - Olm	LUGEN Roger 19, rue Anatole France 1530 - Luxembourg
ENGEL Jean-Marie 4, rue de Roanne 4481 - Belvaux	KEIPES Georges 9676 - Noertrange	MARNACH-MARTINY Anne 100, rue de Clervaux 9990 - Weiswampach
ERASMY André 7, rue Math. Goergen 8028 - Strassen	KEISER Aloyse rue du Baumbusch, 43 8213 - Mamer	MARTINY Jean-Paul 2, rue Kreizert 7453 - Lintgen
ERR Jean 16, rue J.P. Pierrad 4279 - Esch/Alzette	MOCKEL Irme 32, rue principale 9190 - Vichten	NIES Matthias 1, rue de Bonnevoie 5950 - Itzig

MULLER Fernand  
33, rue Marcel Noppene

2231 - Luxembourg

REINARD Léon  
12, rue Bolivar

4037 - Esch/Alzette

SCHILTZ Marc  
27, rue Albert ler

1117 - Luxembourg

SCHLEICH Arno  
4, rue de la Montagne

6911 - Roodt/Syr

SERVAIS Emmanuel  
12, rue de Strassen

8156 - Bridel

SCHMIT Chantal  
16, rue Beck

1222 - Luxembourg

SCHONS Paul  
40, rue Emile Mayrisch

2141 - Luxembourg

THOMMES Pierre  
468, rte de Longwy

1940 - Luxembourg

UNSEN Robert  
2, rue des prés

7432 - Prettange

TISCH Christiane  
34, rue Ermesinde

4992 - Sanem

VAN SCHIL-VAN MOERBEKE Denise  
220, Val des Bons Malades

2121 - Luxembourg

WILTGEN Fernand  
Escherstrooss, 19

4450 - Bieles

Allemagne

PFEIFFAUF Anna  
Litzenhardtstr. 43

D - 7500 Karlsruhe

Belgique

BELCHE Raymond  
rue des Deux-Luxembourg, 35

B - 6700 Arlon

Pierre Philippart de Foy  
Sparmont

B - 4171 Hamoir-Comblain-Fairon

STREITZ Hugo  
Leerhoekslaan, 41

B - 2070 Ekerey

France

BREARD Annette  
11, rue Friant

F - 75014 Paris

DEFORGES Maurice  
7, avenue Claire

F - 95100 Argenteuil

REVEILLIEZ Jean  
20, av. de Vorges

F - 94300 Vincennes

SCHONTZ Maurice  
5, Cour d'Alsace Lorraine

F - 3300 Bordeaux

WOLFF Philippe  
3, square du Pontiffroy

F - 57000 Metz

U.S.A.

REULAND Rose Marie  
566 West Downer Place  
Aurora Illinois

U.S.A.

RECTIFICATIONS D'ADRESSES

Bettendorf J.P.  
AV. DU BOIS, 33  
1251 - Luxembourg

Quintus Norbert  
rue des Ponts, 6A  
3391 - PEPPANGE

Reuter-Hemes Germaine  
73, rue du CANAL  
4051 - Esch/Alzette

Blasen-Mergen Claude et Claudine  
16, DE COLNETSTROOSS  
8061 - BARTRENG

N.B.: Prière d'être aussi complet  
que possible dans vos adresses.  
N'oubliez pas le code postal!  
Ca nous évite des recherches

Merci !

KUGENER-GOETHALS Marie-Anne  
32, rue principale  
9190 - Vichten

EVALUATION de la "Fiche de Renseignement"

(suite)

Ci-après la deuxième liste des personnes désireuses d'adhérer à une Association de Généalogie luxembourgeoise, avec indication des familles recherchées.

Légende: \* = répondu au questionnaire I, 1 = tableau d'ascendance, 2 = arbre généalogique, 3 = tableau de descendance, 4 = d'accord de prêter son "tabl. généal." afin d'en faire une photocopie pour les besoins de l'A.L.G.H.

ARENDR Lucien	*	1	3	4	Familienchroniken der Ortschaften Simmern, Greisch, Roodt, Familien Arendt, Lippert, Meyers, Weicker, Zoller, Straus, Leclerc, Hirsch, Mathieu	
BECKIUS Camille	*	1	2		documentation sur Wormeldange	
BECKIUS Léon	*	1	3	4	descendants Beckius aux U.S.A. (émigrés en 1872)	
BELCHE Raymond	*	1	3	4	familles Belche et Burnay	
BERG Charles	*	1		4		
BLASEN Claude	*	1	3	4	les "Bint(e)ner" de Lorentzweiler	
BLASEN-MERGEN Claudine	*	1			étude des RP de Bertrange en vue d'une cataloguisation	
BRAUN Mike	*	1	2	4	famille Braun	
CALMÈS Bob	*	1	2	3	4	
COLOT Maxime	*	1	2	3	4	familles Biron et Biront en F et B
DAUBACH Guy	*	1		4		
de la GARDELLE Jean	*	1	2	3	4	
DIEDERICH Vic	*	1	2	4	commune de Bertrange (personnel enseignant de Bertrange et originaire de Bertrange)	
HARTMANN Georges	*	1	2	4	famille Bries, Bassing (Vianden), Theis	
EICHER Maria	*		2	4	tabl. de descendance de Franziskus Eicher de Winseler, * 1747	
EISCHEN Camille	*	1		4	familles Eischen, Weimerskirch	
ERR Jean	*	1	2	4	famille Loes	
ESCHETTE Jean	*	1	2	3	4	
FABER Fränk	*		2	4	familles Brandenburger, Homan, Hentzen, Gries	
FOLSCHEID Emile	*	1		4	Vervollständigung des Stammbaumes der Fam. Faber	
FROMMES Bob	*	1	2	3	4	généalogie de la famille Frommes-Arendt (un exemplaire est déposé à la Bibl. Nationale à Lux.)
GEORGES Alfred	*	1	2	3	4	
GILSON Pol	*		2	3		
GOSSELIN Lucien	*			4		
HAMES Norbert	*	1	2	4	loc. de Holzem, famille Hames	
JACOBY Fernande	*		2	4		
JANES Sylvain	*		2	4	noms de familles, émigrants vers le Banat et l'Amérique septentrionale, familles de Holtz émigrées vers l'Amérique du Nord	
KEIPES Georges	*	1	2	3	4	chroniques de familles de Nörtringen (achevé) et Knaphoscheid-Selscheid
KEISER Aloyse	*		2			
KINZIGER Michel	*	1		4	origine du patronyme Kintziger	
KLEIN Gilbert	*	1	2	4	famille Klein de Bissen, Warken (1604-1984), famille Kimmel de Mertert, Langsur, Kayl (1785-1984)	

KOLTEN René	*	1	4	4	famille Kolten (copies au secrétariat)		
KOLTZ Jean-Pierre	*	1	2		rens. généalog. dans son ouvrage en préparation "Baugeschichte der Stadt Lux." tome IV		
KOSTER Patrick	*	1	2	3	4	4	familles Koster et Pletsch
KRACK Charles	*	1		3	4		
LAUNAY Claudette	*	1	2		4		ancêtres luxembourgeois
MARNACH-MARTINY Anne	*	1		3	4		
MERSCH Jean	*	1			4		
MULLENBERGER Hubert	*	1	2	3	4		
MULLER Fernand	*		2		4		
MULLER Roger	*	1					chroniques de familles de Canach et Lenningen
NILLES Camille	*	1	2		4		
OLINGER René					4		familles Olinger, Jacoby, Ross, Gremling, Frieden
PEIFFER Fernand	*	1					famille Peiffer
PHILIPPART DE FOY Pierre*	1	2	3	4			notaires de Wiltz; l'habitat familial aux XVIIe, XVIIe s. (Beuvangen) XVIIIe s. Lux. Belge; les Francs Hommes de la Prévôté d'Ardenne; les dénombrements du Lux.; Les de Foy dans le monde (U.R.S.S., Europe, U.S.A., Asie, Afrique) Etudes héraldiques dans le Condroz (B) - série complète du Bulletin familial qu'il édite disponible au secrétariat de l'A.L.G.H. -
QUINTUS André	*	1			4		
QUINTUS Norbert	*	1			4		chroniques de familles du village de Peppange
REINARD Léon	*	1	2				
REVEILLIEZ Jean	*	1	2	3	4		
ROELTGEN Fernand	*			3	4		étude de noms de famille d'émigrants
VAN SCHIL-VAN MOERBEKE Denise	*	1	2	3			familles Van Schil et Van Moerbeke
SCHILTZ Marc	*	1					
SCHMIT Chantal	*			3	4		émigration familles Thill-Schmit aux U.S.A. vers 1850/1860 (Beaufort-Reisdorf)
SCHMIT Paul	*	1		3	4		
SCHMITT Gonzales	*	1			4		documentation relative à l'immigration
SCHONTZ Maurice	*	1			4		familles Schons de Stadtbredimus, Saar de Bous et Max de Besch (D)
SCHROEDER François	*						chroniques de famille de la localité de Hoscheid
SCHUMACHER Joseph	*	1			4		
SCHWAB François	*	1	2	3	4		
SERVAIS Emmanuel	*				4		tabl. généal. Servais publié par Lucien Richard et Jules Mersch. Archives de la maison Servais de Mersch (rôles de contribution de Meysembourg, Koerich et Mersch du 18e s., actes conc. propr. des Mohr de Waldt à Larochette (17e s.), familles Udinger, Reiff, Lacroix etc. origine et ancêtres de Bernard Servais-Jacoby (1700 - 1788).
SIEBENALER François	*	1	2		4		chroniques de familles du village de Greiveldange, famille Siebenaler et Meyer
STEMPER-BRICKLER Liliane*	1	2	3	4			Ahnentafeln verschiedener Nospelter Auswanderer (Amerika) Stammbäume verschiedener Nospelter Töpferfamilien (Biver, Grégorius, Schneider, Jacoby, etc.), der FN Nospelt, Auswanderer der Gemeinde Kehlen
STREITZ Hugo	*	1	2	3	4		Müllergeschlecht Streititz aus dem Kreise Saatzig in Pommern; ancêtres Streititz du Grand-Duché

STULL Gilbert	*			4	Hausnamen von Reckingen, Roedgen und Pissingen (publication disponible au secrétariat !)
THIELEN Charles	*	1		4	
THOMMES Pierre	*	1			familles Thommes-De Bruyn, Thommes-Theisen, Bosseler-Scheuer, Manternach-Reffer
TISCH Christiane			--	--	
UNKELHÄUSSER Charles	*	1	2	3	
UNSEN Robert	*	1			
WILTGEN Fernand	*	1		3	

Supplément

GOETHALS Marie-Anne	*	1	2	4	
MOCKEL Irme	*		2		

-----  
-----  
SERVICE DES QUESTIONS ET DES REPONSES

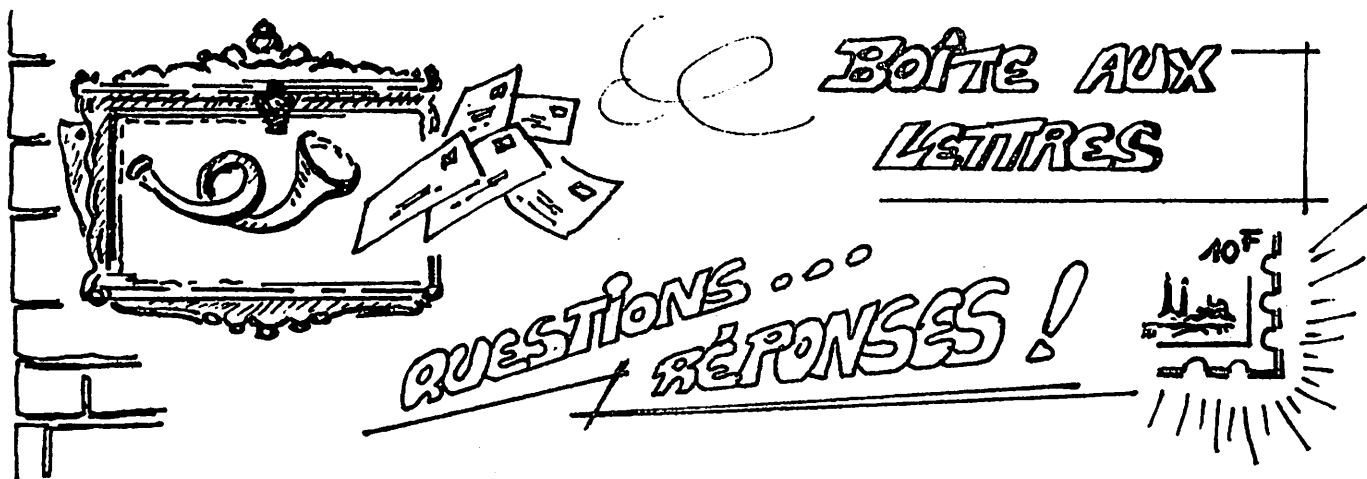
Prière de rédiger chaque question ou réponse sur une feuille séparée (très important pour le classement ultérieur !), de préférence dactylographiée. (Donc jamais exposer votre question dans le corps de votre lettre !). Pour chaque réponse, rappeler le numéro de la question à laquelle elle se réfère. Dater et signer lisiblement.

Bitte jede einzelne Frage und Antwort auf einem gesonderten Blatt einsenden, möglichst schreibmaschinengeschrieben. (Also nicht mit dem Inhalt Ihres Briefftextes vermischen !)  
Für jede Antwort bitte die Referenznummer der Frage angeben. Bitte leserlich datieren und unterschreiben.

Au cas où vous vous adressez directement à un autre membre de l'association, au sujet d'une question/réponse, n'oubliez pas de faire parvenir une copie de votre lettre pour information et classement au secrétariat !!! Les informations que vous faites parvenir à un membre peuvent également intéresser d'autres membres. Pensez à l'entraide entre chercheurs!

Bitte denken Sie daran Kopien Ihrer Korrespondenz mit anderen Mitgliedern der Gesellschaft dem Sekretariat informationshalber zu zusenden.  
Ihre Forschungsergebnisse mögen auch für Drittpersonen interessant sein !





QUESTIONS

=====

34. BALTUS

Recherche ascendance de BALTUS Michel, époux de Catherine N. de Derenbach (de Rembach) et descendance de ses enfants dont les suivants ont été baptisés à Bastogne: Jean - 17.2.1648, Marie - 20.9.1650, Saintes - 14.1.1653, Michel - 24.2.1655, Catherine - 23.7.1656, Martin - 14.2.1658, Jean - 23.4.1659, Jean - 20.6.1660, Didier - 30.5.1662.

Y aurait-il un lien avec BALTUS Jean Mathieu et son épouse BALTUS Suzanne née le 9.9.1745 à Bourcy, f. de Jean Baptiste BALTUS et Marguerite LENIRT, domiciliés à Bourcy (Noville-Bastogne)

Léopold BALTUS

35. CHARTRON

Recherche naissance et ascendance de Adrien CHARTRON, dit natif d'Offalize, Grand-Duché de Luxembourg, et âgé de 40 ans lors de sa réception à la bourgeoisie à Hesdin (Pas-de-Calais) le 29.9.1716. Voici les éléments que je possède sur lui: Adrien CHARTRON, cabaretier, hôtelier, mercier, \* ca. 1676 à Offalize + 13.3.1719 à Marconne (P-d-C.), ♂ 29.2.1696 à VASSEUR Marie Anne, \* ca. 1670 à Marconne, + 30.5.1718 Marconne. Un fils CHARTRON Joachim, hôtelier, + 16.11.1709 Marconne, ♂ DUMONT Marie Jeanne, \* ca. 1649, + 6.10.1701 Marconne.

Patrick WARIN, prés. A.G.P.

36. DEMMER

Der deutsche FN DEMMER ist am Niederrhein (auch rechtsrheinisch) schon lange vertreten. Nun könnte es ja sein, dass sich mal eine Heirat -hinüber/herübergeben hätte. Vielleicht kann ein Leser mir mit Angaben dienen.

Horst DEMMER

37. FELTZ

Recherche date du mariage de Henry FELTZ (Luxembourg-Ville?), 2. ♂ le 21.11.1723 avec Catherine ANTONI, 3. ♂ avec Susanne SEYLER, 4. ♂ le 19.3.1753 avec Madeleine LEESCH. L'acte du 1er mariage me donnerait sa filiation et le nom de sa mère que je ne connais pas.

Jean REVEILLIEZ

38. KEYSER

Recherche ascendance de KEYSER Bernhard, \* à Bastendorf en 1767, + à Schlinderma<sup>nd</sup>erscheid le 7.5.1812.

Al. KEISER

39. LEONARD (Hespérange)

Recherche ascendance de Everard LEONARD, manoeuvre, garde-forestier puis garde-chasse au château d'Hespérange, \* vers 1756, + 14.6.1819 à Crauthem, Ⓞ 1790 à Weiler-la-Tour à Madeleine MAUER.

Patrick BOURNAC

40. NOEL

Suche Angaben über Michel oder Andreas NOEL "Soldat in Frankreich", Ⓞ mit Catherine ? (vor 1795). Kinder: Catherine, Ⓞ 10.1.1782 Dockendorf (zwischen Bitburg u. Echternach), Nicolas, \* 1751/52, + 17.1.1822 zu Schanckweiler, Ⓞ 1782/1792 mit Madeleine UTSCH/HUTSCH.

Ernst Ludwig HAEGER

41. PALS/HEMMER (Esch-sur-Alzette)

Recherche dates de naissance de PALS Henri, \* vers 1742 à Kayl ?, Ⓞ vers 1775 à Esch-sur-Alzette ? avec Suzanne HEMMER, \* vers 1753 à ?

M. SCHONTZ

42. POST

Suchen Informationen über Namensträger POST, POSTH, POSTHIUS, POSTNIKOV oder v. POST.

Familien-Archiv Post/von Post

43. REMACLE (Itzig)

Recherche ascendance de Catherine REMACLE, f. de Mathias, \* vers 1765 à Itzig, Ⓞ 1.2.1785 Weiler-la-Tour à Henry VAGENER.

Patrick BOURNAC

44. SCHONTZ/SCHONS/MAX

Recherche actes de naissance de Nicolas SCHONTZ/SCHONS né le 24.4.1824 à Bous, de Mathias, \* vers 1790 et MAX Suzanne, \* vers 1793; également l'acte de mariage de ses parents Mathias Sch. et MAX Suzanne vers 1820 à Bous.

M. SCHONTZ

45. SCHROEDER/BERENS

Mes recherches portent sur les époux SCHROEDER Antoine et BERENS Marie dite Jeanne, cultivateurs, demeurant à Roodt, canton de Redange, mariés avant 1851. Marie BERENS serait née vers 1819.

C.A. BRÉARD

46. SICHEL

Recherche informations sur une de mes ascendantes, d'origine juive, Rosalie SICHEL, \* à Luxembourg le 25.1.1806, f. de Heyum SICHEL, \* à Perl (D) vers 1772, + à Arlon le 10.4.1859, et de Thérèse CAHEN ou CAIN, \* à Freydenburg vers 1786.

Robert de BAUW

47. FREYLING

Recherche date et lieu de décès de Jean FREYLING, \* 27.10.1783  
à Eischen, 10 23.2.1809 Hobscheid, Cath. HANSEN, 20 17.11.1812  
Hobscheid, Suzanne THILL, \* 4.2.1783 à Aspelt, + ?

Alfred FREYLING

48. HINTGEN

Recherche informations sur les parents de Joséphine HINTGEN, \* 1785  
Strassen, + 4.12.1863 Strassen, à savoir père: Jacques H. et mère:  
Maria SPYR.

Alfred FREYLING

49. HUSTIN(G)

Recherche date et lieu de décès de Theresia HUSTIN(G), \* à Keispelt  
le 17.6.1770, 0 le 25.4.1791 avec Michel LAHUR (LAHIR) \* 26.8.1762  
et + 29.7.1815 à Rédange, ainsi que des informations sur les parents  
de Theresia H., à savoir père: Nicolas H. et mère : Joséphine BERNOTTE.

Alfred FREYLING

50. LEHNEN

Recherche informations sur Mathias LEHNEN, père de Margareta L. \*  
28.12.1815, Christnach, + 13.3.1876 à Christnach.

Alfred FREYLING

51. NEYEN (NEUEN)

Recherche informations sur les parents de Nicolas NEYEN, \* 16.2.1785  
à Peppange, + 26.8.1868 à Strassen.

Alfred FREYLING

52. SCHLEICH

Recherche informations sur Michel SCHLEICH, \* à Beringen/Mersch  
vers 1769 et son épouse Margareta THILMANI, \* vers 1773.

Alfred FREYLING

REPONSES

=====

25. BACHTER-MORIS

Nicolas BECHTER, vigneron en 1766, \* 2.12.1718 Stadtbredimus,  
2.0 6.9.1753 à Stadtbredimus avec Cathérine MÜLTGEN de Stadtbr.,  
1.0 avec Catherine MORIS, \* vers 1722, + juin 1753 (31 ans) à Stadtbr.

Georges KIESSEL

27. DUMONT

Der FN DUMONT (DOUMONT) taucht schon sehr früh in den KB von Remich auf.  
Geburten ab 1696. Herkunftsort bisher nicht ermittelt.

Georges KIESSEL

29. STECKER

Michel STECKER, \* 26.3.1809 - + 2.11.1860 zu Lieler, 0 10.6.1834  
Susanna STECKER.

Georges E. FABER

## TRADITION UND WANDEL DES FAMILIENNAMENS MAHOWALD

### Vorbemerkungen:

Der vorliegende Artikel hat zum Zweck, die Unklarheiten um den Familiennamen Mahowald zu untersuchen, der im 19. Jahrhundert in Dippach verstümmelt wurde. Eine Interpretation zu diesem Thema wurde bereits im Familienforscher Heft 2/ Juni 1984 abgedruckt.

Die nachfolgende Abhandlung beschränkt sich in der Hauptsache auf die Untersuchung des erwähnten Familiennamens, die Abstammung und die Wohnorte der im Mittelpunkt stehenden Familie. Weiterreichende verwandtschaftliche Beziehungen sowie Detailuntersuchungen Beruf oder nähere Lebensumstände betreffend bleiben in diesem Rahmen unberücksichtigt.

### Ursprung und Abstammung:

In einer Abhandlung über luxemburgische Familiennamen schreibt Prof. Joseph Hess (1): ' Mahowald: aus Mahonval, Ort in Belgisch-Luxemburg. Als Kohlenbrenner in Buschdorf, 1693 im Wald Takeberg bei Simmerschmelz erwähnt. Vgl. Belwald, Joliwald und Urwald mit erklärend angehängtem 'd', um auf eine bekannte Endung mit -wald zu kommen.' In seinem Werk über Simmern (2) schreibt derselbe Autor, dass ' Mahonval der Name eines belgischen Dorfes' sei und ' schon frühestens zu Mahowald wurde '. An einer anderen Stelle (3) im selben Buch heisst es: ' ... die Kohlenbrenner stammten aus der Gegend von Dinant, später von Virton ' .

Eine Ortschaft Mahonval konnte, trotz intensiver Nachforschungen in den einschlägigen Werken, weder in dem angegebenen Gebiet noch in dessen Grenzbezirken ausgemacht werden. Die Lage der Mahowald-Wohnorte in Luxemburg bekräftigt jedoch die Aussage von Prof. Hess, nach welcher der Ursprung dieser Familien im Wallonischen zu liegen scheint. ( Siehe hierzu auch die Grafiken 1 + 2 im Anhang! )

Die eingewanderten Kohlenbrenner fanden nach der Gründung der ersten Eisenschmelzen in Luxemburg um 1625 genügend Arbeit, da die von ihnen hergestellte Kohle dringend zur Verfeuerung in den Schmelzöfen benötigt wurde (4). Sie wohnten fast ausschliesslich in den Wäldern und waren bei den Bewohnern der umliegenden Dörfer meist unbeliebt. Einige Kohlenbrennersiedlungen lagen im Grünwald bei Luxemburg, andere in den Wäldern um Simmern und Brouch.

### Tradition und Wandel:

Die Spur 'unserer' Mahowald-Familie wird um 1695 im Finsterthal greifbar. Dort wurde um die benannte Zeit der Urahn Paschalis Mahoval geboren. Er heiratete um 1715 Maria Magdalena (FN unbekannt) die ihm acht Kinder ge-

bahr. Nähere Angaben über den Familiennamen der Frau, sowie genauere Heiratsdaten sind leider unbekannt, da der Akt nicht aufgefunden werden konnte. Anhand der nachfolgenden Tafel kann, der für uns interessante Teil der Nachfahren des Paschalis Mahoval leicht überblickt werden. Um eine Ueberlastung der Tafel zu verhindern, werden in der Regel nur die Geburtsdaten und der Vorname der Kinder einer Generation angegeben. Bei näherem Betrachten wird die, vorerst noch, traditionelle Vererbung des Familiennamens deutlich. Erste Namensänderungen stellen wir 1738 und 1808 fest. Durch Anhängen eines 't' an die Endsilbe -val wird die Grundform Mahoval zu Mahovalt, so im Taufakt des Jacobus M. von 1738 ( 5. Generation). Die nachfolgenden Akten lauten wieder sämtlich auf Mahoval, dies bis zum Tod von Johannes M. ( 4. Generation). Er stirbt am 28. März des Jahres 1808 auf dem Feld der Ehre in Pampelune (5). Auf seinem Militär-Todesschein taucht ebenfalls das ' erklärend angehängte d ' auf(6). In einer ersten Etappe wurde also aus Mahoval nun Mahowald. Nach der Aenderung von 1808 bleibt die Form Mahowald vorherrschend. Philippus M. (4. Generation) zieht Anfang 1814 aus seinem Heimatort Buschdorf fort und siedelt sich, völlig isoliert von der übrigen Familie, in Dippach an. Dort heiratet er im Februar 1814 die von Roedgen gebürtige Marie Hansen. Sie schenkt zwischen 1814 und 1830 sechs Kindern das Leben, eines kommt bereits tot zur Welt. Beim Studieren der Geburtsakten gewinnt man den Eindruck, als hätte der Vater seinen eigenen Familiennamen nicht mit absoluter Sicherheit gekannt. Er deklariert nämlich vier seiner Kinder als Mahowald und drei als Howald! Die erste Silbe Ma- wurde also kurzerhand vom Namen abgetrennt.

#### Vorschläge zur Deutung:

Einen wichtigen Hinweis hierzu können wir im Heiratsakt der Margaretha M.(7) ( 3. Generation) nachlesen: ' ... ist vor Uns ... erschienen Anton Kessler.. und Marguerite Hohwald ( oder Mahohwald), alt zwanzig acht Jahre...'. Hier macht das ' oder ' uns eine klare Aussage! Weder die Braut noch die anwesende Mutter wussten, zu diesem Zeitpunkt, eindeutig wie ihr Familienname lautete. Als Hauptgrund kann ein gewisser Verlust an Familientradition, durch Isolierung von der restlichen Familie, angesehen werden. Der Analphabetismus der Betroffenen hat sicherlich seinen Teil zur Verstümmelung von Mahowald beigetragen. Ausserdem sucht die Volkssprache stets nach Kürzel und bequemeren Formen von Namen und Wörtern, zumal wenn das Verstehen um Sinn und Herkunft des Wortes bei den Leuten zu schwinden beginnt oder bereits gänzlich fehlt. So wurde Mahowald in eine, den Leuten, plausibler und mundgerechter erscheinende Form umgeändert die dann beibehalten wurde. So heisst es im Heiratsakt von Peter M. (3. Generation): '... Peter Mahowald auch Howald genannt...'

Marie Howald \* 9.12.1902 } Dippach; Elise Howald \* 7.7.1900 D. }  
 † 23.2.1926 } † 19.7.1900 D.

François Howald ∞ Anna Maria Gales  
 Ackerer, 25.7.1891 (Mutter von 2 Kindern),  
 \* 11.7.1854 Dippach, Dippach, \* 4.2.1868 Holzem,  
 † 21.10.1938 Dippach, † 4.3.1945 Dippach,

Jean Hovalt ∞ Eva Kirsch,  
 Strohecker, 8.2.1849 (Mutter von 2 Kindern),  
 \* 13.3.1816 Dippach, Dippach, \* 3.12.1812 Dippach,  
 † 2.6.1903 Dippach, † 1.3.1893 Dippach,

Philippus Mahoval ∞ Marie Hansen  
 Tagelöhner 13.2.1814 (Mutter von 7 Kindern),  
 \* 2.5.1783 Buschdorf, Rechange/ \* 24.12.1790 Roedgen,  
 † 21.8.1842 Dippach, Mess † 15.6.1855 Dippach,

Nicolaus Mahovall ∞ Anna Maria Bremer  
 Kohlenbrenner, 17.2.1762 (Mutter von 10 Kindern),  
 \* 6.12.1733 Finsterthal, Buschdorf \* 28.5.1740 Buschdorf,  
 † 10.2.1813 Buschdorf, † 15.9.1787 Buschdorf,

Paschalis Mahoval ∞ Maria Magdalena?  
 Kohlenbrenner, ~1715, (Mutter von 8 Kindern),  
 \* ~ 1695 Finsterthal, wo? \* wann?, wo?,  
 † 26.2.1761 Buschdorf, † wann?, wo?,

- Jean-Pierre Howald \* 21.2.1851; (Dippach);

- Barbe Mahovald \* 11.9.1814;  
 - Marie Mahowald \* 26.10.1818;  
 - Margaretha Mahowald \* 14.12.1821;  
 - mort-né † \* 16.6.1824;  
 - Jacques Howald \* 7.9.1827;  
 - Pierre Mahohvald \* 1.7.1830, † 19.12.1900 Esch/Alz., Müllersknecht,  
 alle \*-Orte: Dippach; ∞ 24.11.1864 Eich,  
 Anna Morrang, \* 16.6.1841 Weymersk,  
 † nach 19.12.1900, wo?

- Barbara \* 8.4.1763;  
 - Nicolaus \* 26.5.1764;  
 - Jacobus \* 10.12.1766;  
 - Susanna \* 19.9.1768;  
 - Petrus \* 24.2.1771;  
 - Petrus \* 4.9.1773;  
 - Maria \* 31.5.1774;  
 - Maria \* 4.5.1778;  
 - Joannes \* 8.3.1780;  
 - † 28.3.1808 Pampelune;  
 alle \*-Orte: Buschdorf;

- Caroline, \* 2.1.1870 Esch/Alzette,  
 - Cathérine \* 17.4.1872 Esch/Alz.,  
 - Victorine \* 28.1.1875 Esch/Alz.,  
 - Johann \* 7.6.1877 Esch/Alz.,  
 (alle 5 Kinder als Howald deklariert)  
 - Jacques \* 8.6.1876 Esch/Alz.,  
 † 12.7.1932 Esch/Alz., Maschinist,  
 ∞ 5.2.1894 Esch/Alz.,  
 Anna Canivy, \* 2.7.1870 Scheidgen,  
 † 19.4.1899 Esch/Alz.,

- Catharina \* 11.10.1718;  
 - Joes \* 25.2.1721;  
 - Joes \* 15.6.1730;  
 - Joes Petrus \* 21.9.1731;  
 - Franziscus \* 6.2.1736;  
 - Jacobus \* 2.4.1738;  
 - Philippus \* 10.8.1741;  
 alle \*-Orte: Finsterthal;

Anmerkungen: z: alle als Hovald dekl.,  
 x: alle als Mahoval deklariert,<sup>1</sup>  
 y: alle als Mahoval deklariert,  
 1: außer: Joes Petrus Mahoville!

Statistisches:

Während die ursprüngliche Namensform in den Akten als Mahoval, Mahovall und Mahovahl vorkommt, kennen wir folgende Abänderungen der Grundform: Mahoville, Mahovalt, Mahovalle, Mahowald, Mahohwald und danach: Hovalt, Howald und Hovald. Wichtig zu bemerken bliebe, dass nach dem Wandel zu Mahowald um 1808 einige Personen immer noch mit Mahoval unterschreiben! Eine chronologische Auflistung der verschiedenen Namensformen gibt uns Aufschluss über die Entwicklung: (8)

1718: Mahovahl	1827: Howald
1731: Mahoville	1830: Mahohvald
1733: Mahovall	1833: Mahowald
1736: Mahovall	1842: Hovald
1738: Mahowalt	1849: Hovalt
1754 - 1793: Mahovall	1851: Mahohwald auch Hohwald
1756 - 1783: Mahoval	1855: Howald
1780: Mahovall	1864: Mahohwald auch hohwald
1789: Mahovahl	1865: Hovald
1808: Mahovahl	1870: Hovald
1813: Mahovall	1872: Howald
1814: Mahovalle	1878: Howald
1816: Hovalt	1878: Howald
1824: Howald	1878 - 1926: Howald .

Sehen wir uns kurz die Häufigkeit der verschiedenen Formen an:

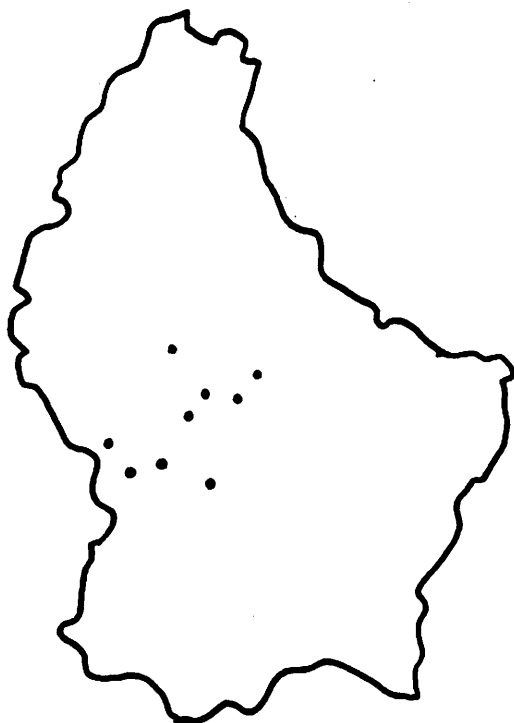
	<u>1880</u> (9)	<u>1984</u> (10)
Mahovald .....	/	..... 2
Mahowald .....	25	.....31
Hovald .....	8	..... /
Howald .....	57	.....25

Die beiden Formen Mahovald und Hovald haben sich jeweils von den Mahowald und Howald abgesprengt respektif eingegliedert.

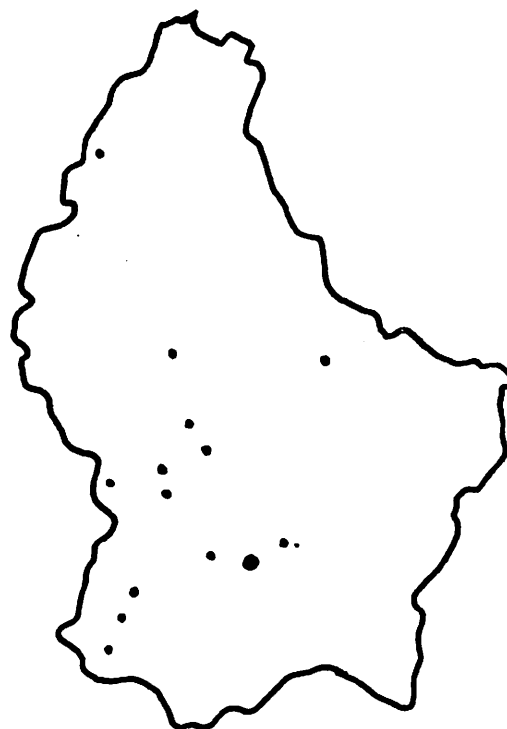
Die nachfolgenden Tafeln 1 und 2 geben Aufschluss über die geographische Verteilung der Mahowald in Luxemburg. Die Informationen der Tafel 1 wurden den, für Luxemburg zusammengefassten, Dezenaltafeln (11) von 1803 bis 1812 einschliesslich, entnommen. In Tafel 2 sind die heutigen Wohnorte von Mahowald-Familien nach Angaben aus dem neuen Telefonabonenten-Verzeichniss eingetragen worden (12). Bemerken wir noch, dass in Tafel 1 und 2 sämtliche Punkte in der Westhälfte unseres Landes liegen, was darauf hindeutet, dass die Einwanderungsrichtung der Kohlenbrenner aus dem Wallonischen kommt. Als Mahowald-Hochburgen gelten die Ortschaften Buschdorf und Simmern. Um 1800 zählte auch Hobscheid dazu, heute leben hier jedoch keine Mahowald mehr. Hier die in Tafel 1 eingezeichneten Ortschaften: Beckerich, Boevange/Attert, Buschdorf, Cruchten, Grosbous, Hobscheid, Kehlen, Pettingen, Septfontaines. Für Tafel 2 lauten sie: Allerborn, Bascharage, Bertrange, Buschdorf, Ehlange, Eischen, Ermsdorf, Esch/Alzette, Goetzingen, Grosbous, Hollenfels, Luxemburg, Senningerberg,

Septfontaines.

Tafel 1  
(1803-1812)



Tafel 2  
(1984)



Quellenverzeichniss:

1. Prof. Jos. Hess: Zur Geschichte der lux. Familiennamen, in: Bulletin de l'institut grand-ducal, sect. de linguistique et d'etymologie, Band 16/1970, Seite 24 ff.,
2. Prof. Jos. Hess: Simmern im Eischtal, Luxbg., 1958, Seite 75,
3. Hess a.a.O., Quellenverzeichniss Nr. 2, Seite 71,
4. Prof. Jos. Hess: Luxemburger Dorfnamen, in: Marienkalender 1941, S.38,
5. Charles Schaack: 1792-1815: Les luxembourgeois, soldats d. l. France, Diekirch, 1910,
6. Hess a.a.O., Quellenverzeichniss Nr. 1, Seite 47,
7. Bezirksgericht Luxbg., Zivilst.: Akt Nr. 36/1851 Dippach,
8. siehe auch Nachfahrentafel, Td Dippach 1802-1932, Td Boevange/Attert 1802-1913, Td Beckange/Mess 1802-1843, Archives d. l'état: rp 101;
9. Dr. Nik. Muller: Die Luxemburger u. ihre Familiennamen, Luxbg., 1886,
10. STATEC et co-auteurs: Die Luxemburger u. ihre Familiennamen, Luxbg., 1984,
11. Archives de l'état: TD du Grand-Duché de Luxbg.: 1803-1812,
12. Annuaire officiel des abonnés au téléphone, 1984/85, .



le 7 février 1985

C O N V O C A T I O N

à

l'assemblée générale

-----

Les membres de l'A.L.G.H. sont invités à l'assemblée générale, qui aura lieu le

jeudi, 28 mars 1985, à 19.00 heures,

à l'adresse suivante : 85, avenue Pasteur à LUXEMBOURG

(vis-à-vis vum alen Tram's Schapp)

Ordre du jour

=====

1. Allocution de bienvenue.
2. Rapport du président.
3. Rapport du secrétaire.
4. Finances: a) rapport du trésorier sur l'exercice 1984,  
b) rapport des réviseurs de caisse,  
c) fixation des cotisations et budget pour l'exercice 1985.
5. Projets et activités en 1985 - discussion.

Le président,  
F. Emmel



A la suite de l'assemblée générale, MM. J. Ensich et J.-Cl. Muller invitent à un exposé intitulé "GENEALOGIE und AMERIKA-AUSWANDERUNG". L'exposé sera illustré de diapositives, et sera fait en langue luxembourgeoise.

\* \* \*

Voir extraits des statuts, art. 8 et 12, au verso.

**ASSOCIATION LUXEMBOURGEOISE DE GENEALOGIE ET D'HERALDIQUE.**  
**Association sans but lucratif.**  
**Siège social: Luxembourg.**

**STATUTS**

**Art. 8 : Droits et devoirs des membres.** Chaque membre est obligé à se conformer aux décisions des statuts et des organes compétents.

Il a le droit de faire des propositions lors des assemblées générales et de recevoir toutes informations de l'association. Les propositions devront parvenir par écrit au conseil d'administration au moins 15 jours avant la date fixée pour l'assemblée pour être communiquées aux autres membres.

**Art. 12 : Assemblée générale ordinaire.** L'assemblée se compose de tous les membres qui ont réglé leur cotisation. Chaque membre dispose d'une voix. L'assemblée générale est convoquée au moins une fois par an pendant le premier trimestre par le Président en vue du renouvellement du conseil d'administration, de l'approbation des comptes et de la fixation des cotisations.

Les membres sont convoqués par invitations personnelles au plus tard trois semaines avant la date fixée. L'ordre du jour est indiqué sur les convocations. Le Président, assisté des membres du conseil d'administration, préside l'assemblée et expose la situation de l'association. Le trésorier rend compte de sa gestion et soumet les comptes annuels. L'assemblée, sur proposition des réviseurs de caisse, donne décharge au trésorier.

L'assemblée régulièrement convoquée délibère sans condition de quorum. Elle prend ses décisions à la majorité simple des voix détenues par les membres présents et représentés, la voix du Président étant prépondérante en cas de partage égal. Le vote par procuration est admis. Toutefois un délégué ne peut représenter plus d'un membre. Les procurations écrites sont à remettre avant le début de l'assemblée générale au conseil d'administration.